

**STEINEL Vertrieb GmbH**  
Dieselstraße 80-84  
33442 Herzebrock-Clarholz  
Tel: +49/5245/448-188  
www.steinell.de



**Contact**

[www.steinell.de/contact](http://www.steinell.de/contact)



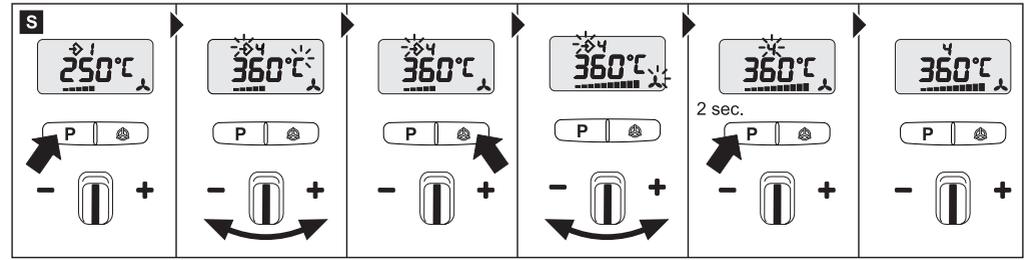
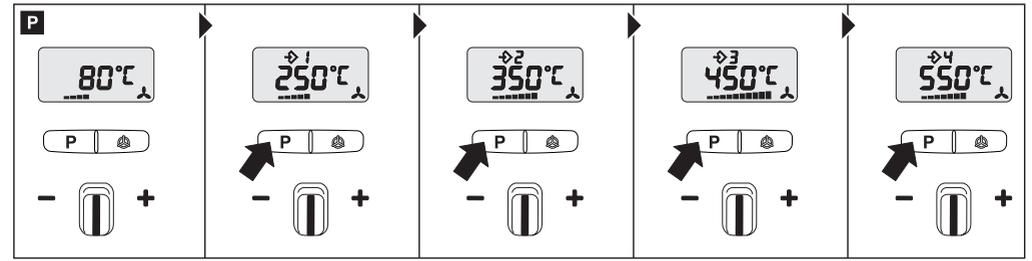
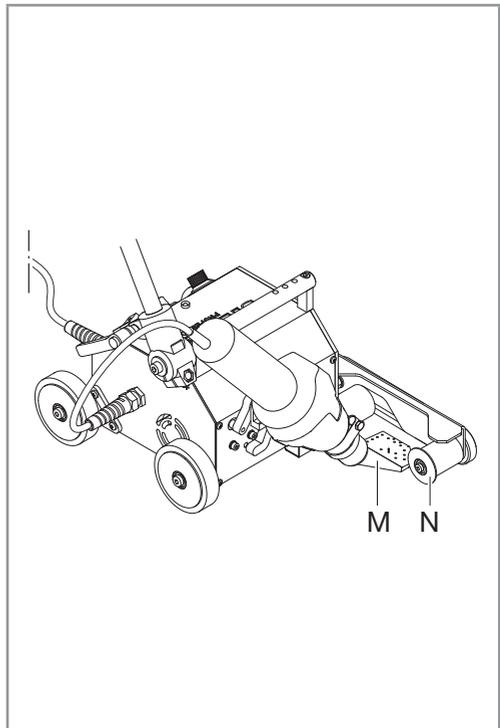
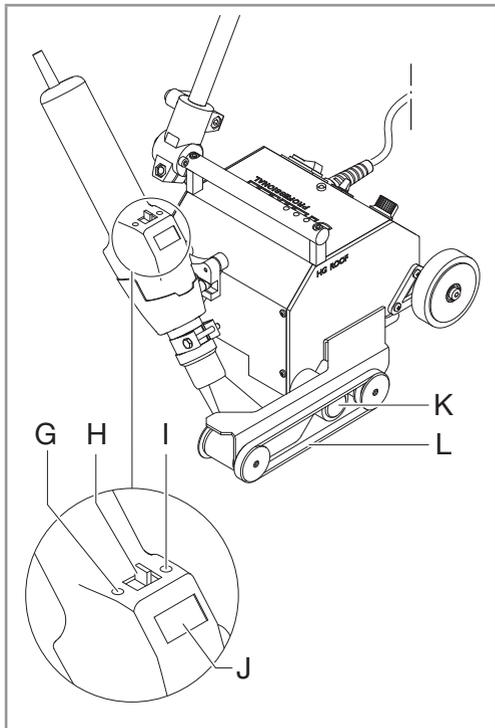
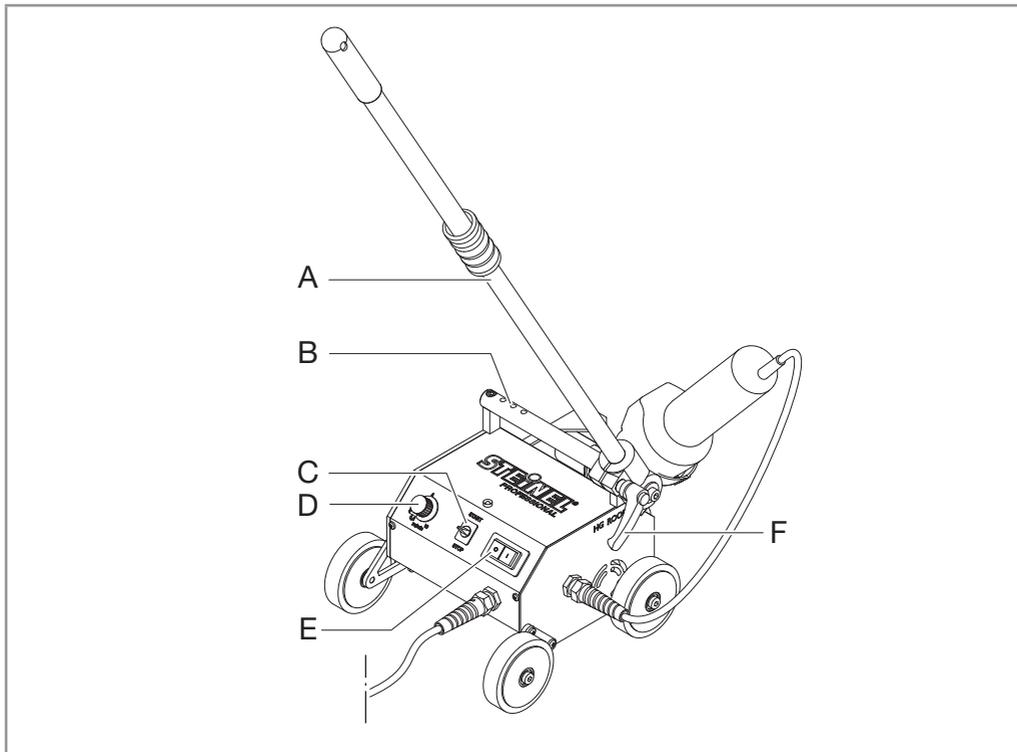
110065016 12/2018 Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.

**STEINEL®**  
PROFESSIONAL



Information  
**HG Roof**

DE  
GB  
NL  
IT  
PL  
RU



Bitte machen Sie sich vor Gebrauch mit dieser Bedienungsanleitung vertraut. Denn nur eine sachgerechte Handhabung gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.  
Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Heißluftschweißautomaten.

### Sicherheitshinweise

**Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann das Gerät zu einer Gefahrenquelle werden.**

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird, kann ein Brand entstehen oder Personen verletzt werden.

Überprüfen Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf eventuelle Schäden (Netzanschlussleitung, Gehäuse, etc.) und nehmen Sie das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.  
- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.  
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

### **Erstinbetriebnahme**

Bei erster Anwendung kann etwas Rauch austreten. Der Rauch entsteht durch Bindemittel, die sich bei dem ersten Gebrauch durch die Wärme aus der Isolationsfolie der Heizung herauslösen.

Um einen zügigen Rauchaustritt zu erzielen, sollte das Gerät nicht eingeschwenkt sein. Das Arbeitsumfeld sollte bei der ersten Anwendung gut gelüftet werden.

Der Rauchaustritt ist nicht schädlich!

### **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**

Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht im feuchten Zustand und nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Vorsicht bei Gebrauch der Geräte in der Nähe brennbarer Materialien. Nicht für längere Zeit auf ein und dieselbe Stelle richten. Nicht bei Vorhandensein einer explosionsfähigen Atmosphäre verwenden. Austretende Wärme kann zu brennbaren Materialien geleitet werden, die verdeckt sind.

### Sicherheitshinweise

#### **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.**

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, so lange es in Betrieb ist.

#### **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.**

Gerät nach Gebrauch abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird. Unbenutzte Werkzeuge müssen im trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

#### **Die Benutzung durch Kinder wird nicht empfohlen.**

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

#### **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht.**

Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### **Absturzgefahr**

In Bereichen, in denen Absturzgefahr besteht, Fallschutz einsetzen. Bei Schweißarbeiten an einer Dachbrüstung (Attika, Dachtraufe) muss der Schweißautomat an der Haltestange **(B)** an einer Anschlagvorrichtung mit horizontalen Führungen (z. B. mittels Schienen- oder Seilsicherheitssystem) gegen Herunterfallen befestigt sein.

#### **Achten Sie auf giftige Gase und Entzündungsgefahr.**

Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken und ähnlichen Materialien können giftige Gase auftreten. Achten Sie auf Brand- und Entzündungsgefahr.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeughersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge



## Sicherheitshinweise

oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### Betrieb nur unter Überwachung.



Überwachen Sie während des Betriebs das Gerät ständig. Abwärme kann brennbare Materialien in der Umgebung in Brand setzen. Das Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten oder unter deren Aufsicht benutzt werden.

### Schutzausrüstung

Tragen Sie während der Arbeit mit dem Gerät Ihre persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzhandschuhe, Arbeitsschuhe etc.)

### Reparaturen nur vom Elektrofachmann.



Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

### Beschädigung der Netzanschlussleitung.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Resthitzeanzeige



Die Resthitzeanzeige dient als optischer Warnhinweis, um Verletzungen bei direktem Hautkontakt mit dem heißen Ausblasrohr zu vermeiden. Die Resthitzeanzeige funktioniert auch bei gezogenem Netzkabel! Ab einem Betrieb von 90 Sekunden ist die Anzeige funktionsfähig und blinkt so lange, bis die Temperatur am Ausblasrohr bei Raumtemperatur auf unter 60 °C gesunken ist. Ist das Gerät weniger als 90 Sekunden im Betrieb, so ist die Resthitzeanzeige nicht aktiv. In jedem Fall bleibt die Verantwortung beim Anwender, da im Umgang mit Heißluftgebläsen immer Vorsicht nötig ist.

### Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise beim Gerät gut auf.

#### Für Ihre Sicherheit

**Das Gerät ist mit einem Thermoschutz ausgestattet:** Die Thermosicherung schaltet das Gerät bei Überlastung komplett ab.

#### Gerätebeschreibung - Inbetriebnahme

**Bitte beachten Sie:** Machen Sie immer erst einen Test bezüglich Luftmenge und Temperatur! **Vorsicht beim Wechseln heißer Düsen!** Wenn Sie den Heißluftschweißautomaten benutzen, achten Sie auf einen sauberen Untergrund. Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Bei Netzimpedanzen kleiner als 0,35 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Elektrowerkzeug zum Überlappschweißen von Dachplanen auf Flachdächern
- Ausschließlich Original-STEINEL-Ersatzteile und Zubehör verwenden, da andernfalls keine Gewährleistungs- oder Garantiansprüche geltend gemacht werden können.

#### Inbetriebnahme

##### Netzanschlussleitung und Verlängerungskabel

- Die auf dem Gerät angegebene Nennspannung (→ **Technische Daten**) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Die Netzanschlussleitung muss frei beweglich sein und darf weder Anwender noch Dritte bei der Arbeit behindern (Stolpergefahr!).
- Verlängerungskabel müssen für den Einsatzort zugelassen und entsprechend gekennzeichnet sein. Berücksichtigen Sie gegebenenfalls den notwendigen Mindest-Querschnitt für Verlängerungskabel.

Wir empfehlen Verlängerungskabel mit einem Leitungsquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> und einer maximalen Länge von 50 m. Bei Abweichungen muss mit Einschränkungen der maximalen Temperatur gerechnet werden.

- Netzanschlussleitung in Öse am Führungsstab einhängen, um ein Fahren über das Kabel zu vermeiden.

##### Gerät positionieren

- Kontrollieren Sie, dass das zu schweißende Material zwischen der Überlappung auf der Ober- und Unterseite sauber ist.
- Kontrollieren Sie anschließend, dass Schweißdüse, Andrückrolle und Führungsrolle sauber sind.
- Schwenken Sie das Heißluftgebläse in Parkposition.
- Heben Sie nun den Heißluftschweißautomaten am Führungsstab an und fahren Sie das Gerät an die gewünschte Schweißposition.
- Positionieren Sie jetzt die Schweißfolie und schwenken Sie dann die Führungsrolle nach unten.
- Achten Sie darauf, dass die Führungsrolle parallel zur Andrückrolle liegt.

##### Gerät starten

- Wenn Sie Arbeitsumgebung und den Heißluftschweißautomaten vorbereitet haben, schließen Sie den Heißluftschweißautomaten an die Netzspannung an.
- Schalten Sie den Heißluftschweißautomaten über den „Netzschalter AN/AUS“ ein.
- Stabgerät einschalten
- Luftmenge und Temperatur einstellen
- Gerät heizt auf die gewünschten Werte auf.

#### Schweißablauf

##### Schweißung vorbereiten

- Sobald Sie die Heizung eingeschaltet haben, erhalten Sie eine dynamische Anzeige der aktuellen Lufttemperatur.
- Achten Sie darauf, dass die Schweißtemperatur erreicht ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen (die Aufheizzeit beträgt 3 bis 5 Minuten).
- Nehmen Sie nun Testschweißungen gemäß Schweißanleitung des Materialherstellers und/oder nationalen Normen oder Richtlinien vor, und überprüfen Sie die Resultate. Passen Sie gegebenenfalls das Schweißprofil an.

##### Schweißung beginnen

- Schwenken Sie das Heißluftgebläse ein und führen Sie die Schweißdüse zwischen den überlappend gelegten Folien bis zum Anschlag ein.
- Der Schweißautomat beginnt sofort zu fahren (Anfahr-automatik).

##### Gerät während des Schweißvorgangs führen

- Führen Sie den Heißluftschweißautomaten am Teleskopstab entlang der Überlappung und achten Sie dabei stets auf die Position der Spurführungsrolle.
- Vermeiden Sie Druck auf den Teleskopstab während des Schweißvorgangs, da dies zu Schweißfehlern führen kann.

##### Schweißung beenden

- Schwenken Sie das Heißluftgebläse aus. Der Schweißautomat stoppt sofort.

##### Gerät ausschalten

- Schalten Sie die Heizung AUS, damit die Schweißdüse abkühlt.
- **Hinweis:** Drücken Sie AN/AUS für mehrere Sekunden und das Gerät geht in einen Abkühlmodus über. Es werden 5 Minuten kalte Luft durch die Heizung und die Düse geblasen. Nach 5 Minuten geht das Heißluftgebläse automatisch aus.
- Schalten Sie anschließend das Gerät mit dem Hauptschalter AUS und trennen Sie die Netzanschlussleitung vom elektrischen Netz.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist!
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung und den Stecker auf elektrische und/oder mechanische Beschädigung.
- Reinigen Sie die Schweißdüse mit einer Drahtbürste.

##### Einstellung der Temperatur

Die Temperatur kann in einem Bereich von 50-620 °C über den Joystick im Bedienbereich mit LCD-Anzeige eingestellt werden. Die tatsächliche Temperatur wird am Ausgang des Ausblasrohres gemessen und im Display angezeigt. Der Joystick (**H**) dient als Eingabetaste mit Plus-Minus-Funktion. Kurzes Drücken des „+/-“ Joysticks lässt den eingestellten Wert in 10 °C-Schritten an- bzw. absteigen. Längeres Drücken des Joysticks lässt die Temperaturwerte schneller erreichen. Ist die gewünschte Temperatur eingestellt, braucht das Gebläse abhängig von der gewählten Luftmenge einige Sekunden, um den eingestellten Wert zu erreichen. Die eingestellte Soll-Temperatur erscheint für 3 Sekunden im Display. Danach wird dort die aktuelle Ist-Temperatur angezeigt. Das „°C/°F“-Zeichen blinkt so lange, bis die Soll-Temperatur erreicht ist. Wollen Sie die Temperatur neu einstellen, dann bewegen Sie einfach wieder den Joystick, um den Wert zu erhöhen bzw. zu vermindern. Nach dem Ausschalten des Heißluftgebläses bleibt der zuletzt eingestellte Wert erhalten.

##### Luftmenge einstellen

Um die Luftmenge zu verändern, zunächst die Taste für den Luftmengenmodus (**I**) drücken; das Ventilator-Symbol blinkt. Danach nehmen Sie die Einstellung über den Joystick vor. Wird für 5 Sekunden keine Änderung der Luftmenge vorgenommen, wird der Einstellmodus für Luftmenge automatisch verlassen. Wird nach Einstellung der Luftmenge erneut die Luftmengen Taste betätigt, wird der Einstellmodus für Luftmenge sofort verlassen.

##### Programmbetrieb

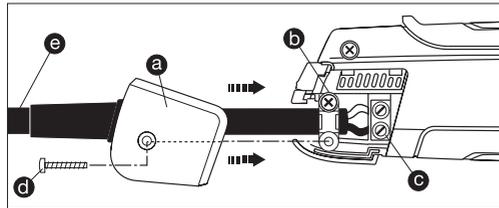
Werkseitig sind vier Programme für die häufigsten Arbeiten eingestellt. Drücken Sie die Taste „P“ (**G**) für Programm-betrieb. Es erscheint die Ziffer 1 für Programm 1. Durch weiteres Drücken der Programmtaste gelangen Sie zu den Programmen 2-4. Durch erneutes Drücken gelangen Sie zurück in den Normalbetrieb.

## Speicherfunktion **S**

Die Werte der vier Programme können jederzeit verändert und gespeichert werden. Drücken Sie erst die Programmtaste „P“ (**G**), bis das zu ändernde Programm angezeigt wird. Stellen Sie die gewünschte Temperatur und Luftmenge ein. Das Speichersymbol  im LCD blinkt, um anzuzeigen, dass das gewählte Benutzerprogramm verändert wurde. Um diese Einstellung in dem gewählten Benutzerprogramm zu speichern, drücken und halten Sie die Programmwahl-taste. Das Speichersymbol blinkt für ca. 2 Sekunden weiter. Leuchtet das Speichersymbol dauerhaft, wurden die eingegebenen Werte im Programm gespeichert. Um in den Normalbetrieb zurückzukehren, drücken Sie die Programmtaste, bis das Programmsymbol im Display verschwunden ist.

## Reparatur

### Wechsel des Heißluftgebläses



Ist das Heißluftgebläse defekt oder beschädigt, so kann es ohne Öffnen des Gehäuses problemlos ausgetauscht werden:

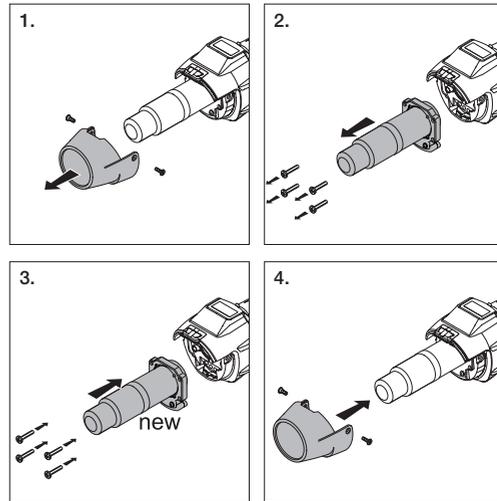
1. **Wichtig!** Das Gerät vom Netz trennen.
2. Schraube **d** lösen und Abdeckkappe **a** abziehen.
3. Zugentlastung **b** lösen.
4. Netzklemmen **c** lösen.
5. Kabel **e** herausziehen.
6. Neues Gerät einbauen und in umgekehrter Reihenfolge (1. Netzklemmen festschrauben etc.) wieder befestigen.

## Technische Daten

Abmessungen (H x L x B)	351 x 433 x 358 mm (mit eingeschwenkten Heißluftgebläse)
Eingangsspannung	220-230 V
Frequenz	50/60 Hz
Leistung	ca. 2000 W maximal
Temperaturen	50-620 °C (Digitale Regelung mit Anzeige am Display)
Luftmenge	einstellbar (30-100 %)
Emissionsschalldruckpegel	≤ 70 dB (A)
Schwingungsgesamtwert	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup> / K = 0,08 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	I
Geschwindigkeit	1,5-5 m/min
Gewicht	ca. 14 kg + 3 x 1,1 kg Zusatzgewichte

## Heizungswechsel

Ziehen Sie das Heißluftgebläse aus der Klemmhaltung am Automaten. Die Heizung des Heißluftgebläses ist gesteckt und kann mit wenigen Handgriffen gewechselt werden.



1. **Wichtig!** Das Gerät vom Netz trennen.
2. Schrauben vom Schutzrohr lösen (**Abb. 1**).
3. Schutzrohr entfernen (**Abb. 1**).
4. Die 4 Schrauben am Ende des Ausblasrohres lösen (**Abb. 2**).
5. Heizung abziehen und gegen neue Heizung austauschen (**Abb. 2/3**).
6. Heizung wieder festschrauben (**Abb. 3**).
7. Schutzrohr festschrauben (**Abb. 4**).
8. Heißluftgebläse in der Klemmhaltung am Automaten fixieren.

## Wartung

### Feinstaubfilter

Das Heißluftgebläse ist mit einem Feinstaubfilter ausgestattet. Zum Reinigen (mit Druckluft) die Schrauben lösen, Abdeckung abnehmen, den Filter entnehmen. Anschließend den Filter wieder einsetzen und Schraube festziehen.

## Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:

Gemäß der geltenden Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Gerätelemente

- A Teleskopstab
- B Haltestange mit Befestigungslöchern für zusätzliche Gewichte
- C Geschwindigkeit START/STOP
- D Geschwindigkeitsregler
- E Netzschalter AN/AUS
- F Befestigungshebel für Teleskopstab
- G Programmwahl
- H Joystick
- I Luftmengenmodus
- J Display
- K Andrückrolle
- L Niederhalterriemen
- M Düse
- N Führungsrolle

## CE Konformitätserklärung

(siehe Seite 41)

## Herstellergarantie

Herstellergarantie für Unternehmer, wobei Unternehmer eine natürliche oder juristische Person oder eine rechtsfähige Personengesellschaft ist, die bei Abschluss des Kaufes in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit handelt.

Herstellergarantie der STEINEL Vertrieb GmbH, Dieselstraße 80-84, 33442 Herzebrock-Clarholz

Alle STEINEL-Produkte erfüllen höchste Qualitätsansprüche. Aus diesem Grund leisten wir als Hersteller Ihnen als Kunde gerne eine unentgeltliche Garantie gemäß den nachstehenden Bedingungen:  
Wir leisten Garantie durch kostenlose Behebung der Mängel (nach unserer Wahl: Reparatur oder Austausch mangelhafter Teile ggf. Austausch durch ein Nachfolgemodell oder Erstellung einer Gutschrift), die nachweislich innerhalb der Garantiezeit auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen.

Die Garantiezeit für

- Heißluftschweißautomaten beträgt: 1 Jahr

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind alle auswechselbaren Leuchtmittel. Darüber hinaus ist die Garantie ausgeschlossen:

- bei einem gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß von Produktteilen oder Mängeln am STEINEL-Produkt, die auf gebrauchsbedingtem oder sonstigem natürlichem Verschleiß zurückzuführen sind,
- bei nicht bestimmungs- oder unsachgemäßem Gebrauch des Produkts oder Missachtung der Bedienungshinweise,
- wenn An- und Umbauten bzw. sonstige Modifikationen an dem Produkt eigenmächtig vorgenommen wurden oder Mängel auf die Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen zurückzuführen sind, die keine STEINEL-Originalteile sind,

- wenn Wartung und Pflege der Produkte nicht entsprechend der Bedienungsanleitung erfolgt sind,
- wenn Anbau und Installation nicht gemäß den Installationsvorschriften von STEINEL ausgeführt wurden,
- bei Transportschäden oder -verlusten.

Diese Herstellergarantie lässt Ihre gesetzlichen Rechte unberührt. Die hier beschriebenen Leistungen gelten zusätzlich zu den gesetzlichen Rechten und beschränken oder ersetzen diese nicht.

Die Garantie gilt für sämtliche STEINEL-Produkte, die in Deutschland gekauft und verwendet werden. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

### Geltendmachung

Wenn Sie Ihr Produkt reklamieren wollen, senden Sie es bitte vollständig und frachtfrei mit dem Original-Kaufbeleg, der die Angabe des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten muss, an Ihren Händler oder direkt an uns, die STEINEL Vertrieb GmbH – Reklamationsabteilung –, Dieselstraße 80-84, 33442 Herzebrock-Clarholz. Wir empfehlen Ihnen daher, Ihren Kaufbeleg bis zum Ablauf der Garantiezeit sorgfältig aufzubewahren. Für Transportkosten und -risiken im Rahmen der Rücksendung übernehmen wir keine Haftung.

### Reparaturservice

Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantieanspruch fragen Sie Ihre nächste Servicestation nach der Möglichkeit einer Instandsetzung.

**1 JAHR**  
HERSTELLER  
GARANTIE

Please familiarise yourself with these operating instructions before using this product, because prolonged reliable and trouble-free operation will only be ensured if it is handled properly.

We hope your automatic hot air welding machine will give you lasting satisfaction.

## Safety precautions

### **Read and observe this information before using the tool. Failure to observe the operating instructions may result in the tool becoming a source of danger.**

When using electric power tools, observe the following basic safety precautions to avoid electric shock as well as the risk of injury and fire. Used carelessly, the tool can start an unintentional fire or injure persons. Check the machine for any damage (power cord, housing etc.) before putting it into operation and do not use the machine if it is damaged. Do not leave the tool switched on unattended. Children should be supervised to make sure they do not play with the tool.

## About this document

Please read carefully and keep in a safe place.

- Under copyright. Reproduction either in whole or in part only with our consent.
- Subject to change in the interest of technical progress.

### **First time of use**

A small quantity of smoke may develop when the tool is used for the first time. This smoke is caused by binding agents released from the heater's insulating film during the first time of use.

To let the smoke escape quickly, the tool should not be turned inwards. The area you are working in should be well ventilated when using the tool for the first time.

Any smoke coming out of the tool is not harmful!

### **Take the ambient conditions into account.**



Do not expose electric power tools to rain. Do not use electric power tools when they are damp or in a damp or wet environment. Exercise care when using the tool in the proximity of flammable materials. Do not direct the tool at one and the same place for a prolonged period. Do not use in the presence of an explosive atmosphere. Heat emitted may be conducted to flammable materials that are hidden from direct sight.

## Safety precautions

### **Protect yourself from electric shock.**



Avoid coming into contact with earthed objects, such as pipes, radiators, cookers or refrigerators. Do not leave the tool unattended while it is in operation.

### **Store your tools in a safe place.**



After use, set the tool down and let it cool before putting it away. When not in use, tools must be stored in a dry, locked room out of children's reach. This tool may be used by children aged 8 or above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been given instructions on how to use the tool safely and understand the hazards involved.

### **Use by children is not recommended.**

Do not allow children to play with the tool.

Children are not allowed to clean or carry out maintenance work on the tool without supervision.

### **Do not overload your tools.**



Your work results and safety will be enhanced if you operate the tool within the specified output range. Do not carry the tool by the power cord. Do not unplug the tool by pulling on the power cord. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.

### **Risk of falling**



In areas involving the risk of falling, use fall protection. For welding work on a roof parapet (fascias, eaves) the automatic welding machine must be attached to a securing fixture with horizontal guides (e.g. rail or cable securing system) by the cross-bar **(B)** to prevent it from falling.

### **Beware of toxic gases and fire hazards.**



Toxic gases may develop when working on plastics, paints, varnishes or similar materials. Beware of fire and ignition hazards.

For your own safety, only use accessories and attachments that are specified in the operating instructions or recommended or specified by the tool manufacturer. Using attachments or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalogue may result in personal injury.

## Safety precautions

### Operation only under supervision.

Constantly watch the tool while it is in operation. Heat coming from the tool can set alight combustible materials in its proximity. The tool must only be used by trained specialists or under their supervision.



tool has been in use for 90 seconds and keeps flashing until the temperature at the nozzle outlet has fallen below 60°C at room temperature. The residual heat indicator does not show if the tool has been in operation for less than 90 seconds. Responsibility always rests with the user as care must be taken at all times when handling hot air tools.

### Personal protection

While working with the machine, wear your personal protection gear (e.g. protective gloves, work shoes etc.)

### Repairs by a qualified electrician only



This electric power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs should only be performed by a qualified electrician. Otherwise the user may run the risk of accidents.

### Damage to the mains power cord.

If this tool's main power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service department or a similarly qualified person so as to avoid hazards.

### Residual heat indicator



The residual heat indicator serves as a visual warning to prevent injury from direct skin contact with the hot nozzle outlet. The residual heat indicator also works when the tool is unplugged. The indicator starts working after the

## Keep these safety precautions with the tool.

### For your safety

**The tool is protected from overheating:**  
The thermal cut-out completely shuts down the tool if it is overloaded.

### Tool description - operation

**Please note:** always try out the airflow and temperature on a test piece first! **Take care when changing hot nozzles!** When using the automatic hot air welding machine, make sure that the base surface is clean. Switching ON causes brief voltage drops. If the mains power supply system is not absolutely stable, other equipment may be affected. No malfunctions are likely to occur with mains impedances of less than 0.35 ohms.

### Proper use

- Electric power tool for overlap welding roof membranes on flat roofs
- Only use genuine STEINEL replacement parts and accessories as you will otherwise not be able to make any warranty or guarantee claims.

## Getting started

### Power cord and extension cable

- The mains voltage must match the rated voltage (→ **Technical specifications**) specified on the tool.
- The mains power cord must be able to move freely and hinder neither user nor third parties in their work (risk of tripping over!).
- Extension cables must be approved for the place of use and marked accordingly. Take into account any minimum cross section needed for the extension cable.

We recommend extension cables with a cable cross-section of 2.5 mm<sup>2</sup> and a maximum length of 50 m. Restrictions to maximum temperature must be expected if cables of other sizes are used.

- Hook the mains power cord into the eye on the telescopic handle to avoid running the machine over the cable.

### Positioning the tool

- Make sure that the material being welded is clean between the upper and lower surface of the overlap.
- Then make sure that welding nozzle, pressure roller and guide roller are clean.
- Move the hot air tool into parked position.
- Now raise the automatic hot air welding machine by means of the telescopic handle and move the tool to the welding position.
- Now position the membrane and then lower the guide roller.
- Make sure that the guide roller is parallel with the pressure roller.

### Starting the tool

- Once you have prepared the work area and the automatic hot air welding machine, connect the automatic hot air welding machine to the mains power supply.
- Switch the automatic hot air welding machine ON via the "mains ON/OFF switch".
- Switch ON the barrel-type hot air tool.
- Set airflow rate and temperature.
- Machine heats up to the selected settings.

## Welding process

### Preparing to weld

- As soon as you have switched on the heating element, you will see a dynamic display of the current air temperature.
- Make sure the welding temperature is reached before you start to work (the tool takes 3 to 5 minutes to heat up).
- Now make test welds in accordance with the welding instructions of the material manufacturer and/or national standards or guidelines, and check the results. Adjust the welding profile if necessary.

### Starting to weld

- Turn the hot air tool inwards and insert the welding nozzle in between the overlapping membranes as far as it will go.
- The automatic welding machine immediately sets off (automatic start-up system).

### Guiding the machine during the welding process

- Guide the automatic hot air welding machine by the telescopic handle along the overlap, always paying attention to the position of the tracking roller.
- Avoid pressing on the telescopic handle during the welding process as this may result in welding flaws.

### Finishing welding

- Turn the hot air tool outwards. The automatic welding machine stops immediately.

### Switching OFF machine

- Switch the heating element OFF so that the welding nozzle can cool down.
- Note:** press ON/OFF for several seconds and the machine will go into cooling mode. Cold air is blown through the heating element and the nozzle for 5 minutes. The hot air tool switches off automatically after 5 minutes.
- Now switch the machine OFF at the main switch and disconnect the mains power cord from the mains power supply.
  - Wait for the machine to cool down!
  - Check the mains power cord and the plug for electrical and/or mechanical damage.
  - Clean the welding nozzle with a wire brush.

### Setting the temperature

Temperature can be adjusted over a range of 50-620°C by the joystick on the control panel with LCD display. The actual temperature is measured at the outlet nozzle and indicated on the display. The joystick (**H**) is used as an input button with plus/minus function. Briefly pressing the "+/-" joystick increases or reduces the temperature setting in 10° steps. Keeping the joystick pressed speeds up the temperature setting process. Once the required temperature has been set, the tool takes a few seconds to reach temperature (depending on the airflow rate selected). The temperature setting selected is shown on the display for 3 seconds. The display then shows the current actual temperature. The "°C/°F" symbol continues to flash until the selected temperature is reached. If you want to alter the setting, simply move the joystick again to increase or reduce the temperature. After switching OFF, the hot air tool stays in the last setting.

### Setting airflow rate

To change the airflow rate, first press the button for airflow mode (**I**); the fan symbol flashes. Now use the joystick to set the airflow rate. The airflow rate setting mode automatically closes if the airflow rate setting is not changed within 5 seconds. Pressing the airflow button again after setting the airflow rate immediately closes the airflow rate setting mode.

### Programming mode **P**

Four programs are factory-set for the most common types of work. Press button "P" (**G**) for programming mode. Number 1 is displayed for program 1. Continuing to press the program button will take you to programs 2-4. Pressing the button again will return the tool to normal operation.

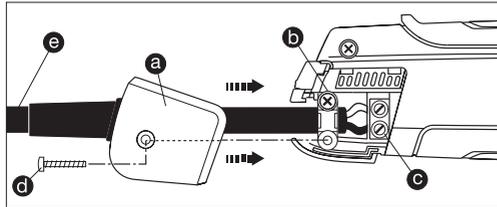
### Memory function **S**

The values selected for the four programs can be changed and memorised at any time. First press the program button "P" (**G**) until the display shows the program you wish to change. Set the chosen air flow and temperature. The memory symbol  on the LCD flashes to indicate that the user program selected has been changed. To save this setting

in the user program selected, press and hold down the program selector button. The memory symbol continues to flash for approx. 2 seconds. The settings entered have been saved once the memory symbol stays on all the time. To return to normal operation, press the program button until the program symbol disappears from the display.

## Repair

### Changing the hot air tool



If the hot air tool is faulty, it can easily be changed without opening the casing:

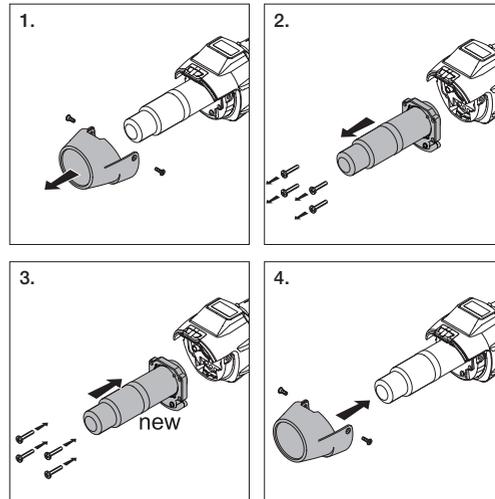
1. **Important!** Disconnect tool from power supply.
2. Undo screw **d** and pull off cover cap **a**.
3. Release cable grip **b**.
4. Undo **c** mains terminals.
5. Pull out cable **e**.
6. Fit new tool and secure in reverse order (1. Firmly screw down mains terminals etc.).

## Technical specifications

Dimensions (H x L x W)	351 x 433 x 358 mm (with hot air tool turned inwards)
Input voltage	220-230 V
Frequency	50/60 Hz
Output	approx. 2000 W maximum
Temperatures	50-620°C (digital control with temperature indicated on the display)
Airflow rate	adjustable (30-100%)
Emission sound pressure level	≤ 70 dB(A)
Total vibration level	≤ 2.5 m/s <sup>2</sup> / K = 0.08 m/s <sup>2</sup>
Protection class	I
Speed	1.5-5 m/min
Weight	approx. 14 kg + 3 x 1.1 kg additional weights

### Changing the heating element

Pull the hot air tool out of the clamp holder on the automatic welding machine. The plug-in heating element in the hot air tool can be changed in a matter of seconds.



1. **Important!** Disconnect tool from power supply.
2. Undo guard sleeve screws (**Fig. 1**).
3. Remove guard sleeve (**Fig. 1**).
4. Undo 4 screws at the end of the outlet nozzle (**Fig. 2**).
5. Detach heating element and replace it with a new one (**Fig. 2/3**).
6. Firmly screw heating element into place (**Fig. 3**).
7. Firmly screw guard sleeve back on (**Fig. 4**).
8. Fix hot air tool in the clamp holder on the automatic welding machine.

## Maintenance

### Fine dust filter

The hot air tool is fitted with a fine dust filter. To clean it (with compressed air), undo screws, take off cover and remove filter. Now re-fit the filter and tighten screw.

## Disposal

Electrical and electronic equipment, accessories and packaging must be recycled in an environmentally compatible manner.



Do not dispose of electrical and electronic equipment as domestic waste.

### EU countries only:

Under the current European Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in national law, electrical and electronic equipment no longer suitable for use must be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

## Tool elements

- A Telescopic handle
- B Crossbar with holes for attaching additional weights
- C Speed START/STOP
- D Speed regulator
- E Mains switch ON/OFF
- F Locking level for telescopic handle
- G Programme selector
- H Joystick
- I Airflow rate mode
- J Display
- K Pressure roller
- L Hold-down belt
- M Nozzle
- N Guide roller

## Manufacturer's Warranty

This STEINEL product has been manufactured with utmost care, tested for proper operation and safety and then subjected to random sample inspection. STEINEL guarantees that it is in perfect condition and proper working order. The product is guaranteed for 12 months or 10,000 hours of operation commencing on the date of sale to the consumer. We will remedy defects caused by material flaws or manufacturing faults. The warranty will be met by repair or replacement of defective parts at our own discretion. This warranty does not cover damage to wearing parts, damage or defects caused by improper treatment or maintenance nor does it cover breakage as a result of the product being dropped. Further consequential damage to other objects shall be excluded.

## CE Declaration of Conformity

(see page 41)

**1 YEAR**  
MANUFACTURER'S  
WARRANTY

Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with sales receipt or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate Service Centre or handed in to the dealer within the first 6 months.

### Repair service:

If defects occur outside the warranty period or are not covered by warranty, ask your nearest service station for the possibility of repair.

Lees voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig door, want alleen een vakkundige omgang garandeert een duurzaam, betrouwbaar en storingvrij gebruik. Wij wensen u veel plezier met uw hetelucht-lasautomaat.

## Veiligheidsvoorschriften

**Deze voorschriften voor gebruik van het apparaat lezen en in acht nemen. Wanneer de gebruiksaanwijzing niet wordt opgevolgd, kan het apparaat risico's veroorzaken.**

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten ter voorkoming van elektrische schokken, lichamelijke letsels en brandgevaar de volgende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. Als er niet zorgvuldig met het apparaat wordt omgegaan, zou er per ongeluk brand kunnen ontstaan of zouden mensen gewond kunnen raken.

Controleer het apparaat voor de ingebruikneming op eventuele beschadigingen (stroomkabel, behuizing etc.) en neem het apparaat bij beschadiging niet in gebruik. Het apparaat nooit zonder toezicht ingeschakeld laten. Houd kinderen onder toezicht om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.

Zorgvuldig doorlezen en bewaren a.u.b.  
 - Rechten uit het auteursrecht voorbehouden. Vermenigvuldiging, ook van delen van deze handleiding, is alleen met onze toestemming geoorloofd.  
 - Wijzigingen in het kader van de technische vooruitgang voorbehouden.

### Eerste ingebruikneming

Bij het eerste gebruik kan er wat rook ontsnappen. De rook ontstaat door bindmiddelen die tijdens het eerste gebruik door de warmte uit de isolatiefolie van het verwarmingselement worden opgelost.

Om een snelle rookafvoer te bereiken, zou het apparaat niet naar binnen gedraaid mogen zijn. De werkplek zou bij het eerste gebruik goed geventileerd moeten worden. De ontsnappende rook is niet schadelijk!

### Houd ook rekening met omgevingsinvloeden.

Stel elektrisch gereedschap nooit bloot aan regen. Gebruik elektrisch gereedschap niet in vochtige toestand en niet in een vochtige of natte omgeving. Wees voorzichtig bij gebruik van het apparaat in de buurt van brandbare materialen. Houd het apparaat niet voor langere tijd op dezelfde plek gericht. Gebruik het apparaat niet in een explosieve omgeving. De ontsnappende warmte kan naar onzichtbare of verdekte brandbare materialen worden geleid.

## Veiligheidsvoorschriften

### Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.



Voorkom dat u gearde delen, zoals buizen, verwarmingselementen, fornuizen of koelkasten aanraakt. Laat het apparaat niet zonder toezicht, zolang het in werking is.

### Berg uw gereedschap veilig op.



Laat het apparaat na gebruik afkoelen voordat u het opruimt. Ongebruikt gereedschap moet droog, in een afgesloten ruimte en voor kinderen onbereikbaar worden opgeborgen. Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en ook door mensen met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of met een gebrek aan ervaring of kennis worden gebruikt, indien zij dit onder toezicht doen of ingelicht werden over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's die door het gebruik ontstaan.

### Gebruik door kinderen wordt echter niet aangeraden.

Laat kinderen niet met het apparaat spelen.

Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden (door de gebruiker) mogen alleen door kinderen worden uitgevoerd indien zij onder toezicht staan.

### Voorkom overbelasting van uw gereedschap.



U werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogen. Draag het apparaat niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.

### Valgevaar



Gebruik op plaatsen met valgevaar een valbescherming. Bij laswerkzaamheden aan overstekende dakdelen (dakrand, dakgoot) moet de lasautomaat met de houder **(B)** aan een aanslagvoorziening met horizontale geleidingen zijn bevestigd (bijv. d.m.v. rail- of kabelsysteem) als bescherming tegen vallen.

### Let op giftige gassen en ontbrandingsgevaar.



Bij de bewerking van kunststof, lak en soortgelijke materialen kunnen giftige gassen vrijkomen.

Let op brand- en ontbrandingsgevaar. Gebruik voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren en aanvullende apparatuur, die in de gebruiksaanwijzing genoemd zijn of door de producent van het apparaat aanbevolen of aangegeven worden.

Het gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus aanbevolen gereedschap of toebehoren kan leiden tot persoonlijk letsels.

## Veiligheidsvoorschriften

### Gebruik uitsluitend onder toezicht.



Houd het apparaat tijdens het gebruik altijd onder toezicht. De warmte die ontstaat kan brandbare materialen in de omgeving vuur laten vatten. Dit apparaat mag alleen door hiervoor opgeleid personeel of onder hun toezicht worden gebruikt.

### Veiligheidsuitrusting

Draag bij werkzaamheden aan het apparaat uw persoonlijke veiligheidssuitrusting (bijv. veiligheidshandschoenen, werkschoenen etc.)

### Laat reparaties alleen door een elektro-vakman uitvoeren.



Dit elektrische gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften.

Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door een elektro-vakman, anders kunnen er risico's ontstaan voor de gebruiker.

### Beschadiging van het netsnoer.

Als het netsnoer van dit apparaat wordt beschadigd, moet dit door de producent of zijn klantenservice  een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

### Aanduiding restwarmte

De aanduiding voor restwarmte dient als optische waarschuwingsindicatie om letsel bij direct huidcontact met

het hete uitblaasmondstuk te voorkomen. De aanduiding voor de restwarmte werkt ook wanneer de stekker uit het stopcontact is getrokken! Bij een werking vanaf 90 seconden is de aanduiding operationeel en deze blijft knipperen, tot de temperatuur van het uitblaasmondstuk bij kamertemperatuur tot onder de 60 °C is gedaald. Als het apparaat korter dan 90 seconden wordt gebruikt, is de aanduiding voor de restwarmte niet actief. In elk geval blijft de gebruiker zelf verantwoordelijk voor het voorkomen van letsel, omdat er altijd voorzichtig met heteluchtbranders moet worden omgegaan.

### Berg deze veiligheidsvoorschriften goed op bij het apparaat.

### Voor uw veiligheid

**Dit apparaat is voorzien van een thermobeveiliging:**  
De thermobeveiliging schakelt het apparaat bij overbelasting helemaal uit.

### Apparaatbeschrijving - ingebruikname

**Opmerking:** voer altijd eerst een test uit met de luchtstroom en temperatuur! **Wees voorzichtig bij het verwisselen van hete mondstukken!** Let als u de hetelucht-lasautomaat gebruikt altijd op een schone ondergrond. Door inschakelprocedures wordt de spanning kortstondig verlaagd. Bij ongunstige omstandigheden in het stroomnet kunnen andere apparaten hier last van ondervinden. Bij netschommelingen van minder dan 0,35 ohm zijn geen storingen te verwachten.

### Gebruik volgens de voorschriften

- Elektrisch gereedschap voor het overlappend lassen van dakzeil op platte daken
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van STEINEL, omdat anders geen beroep kan worden gedaan op de garantievoorwaarden.

### Ingebruikname

#### Netsnoer en verlengsnoer

- De op het apparaat vermelde nominale spanning (**→ technische gegevens**) moet overeenstemmen met de netspanning.
- De stroomtoevoerkabel moet vrij beweeglijk zijn en mag de gebruiker en derden niet hinderen bij het werk (struikelgevaar!).
- Verlengsnoeren moeten voor de plaats van toepassing goedgekeurd en dienovereenkomstig gemarkeerd zijn. Neem eventueel ook de vereiste minimumdiameter voor verlengsnoeren in acht.

Wij adviseren om verlengsnoeren met een kabeldoorsnede van 2,5 mm<sup>2</sup> en een maximumlengte van 50 m te gebruiken. Bij afwijkingen moet rekening worden gehouden met beperkingen van de maximale temperatuur.

- Netsnoer in het oogje van de geleidingsstok hangen om te voorkomen dat over het snoer wordt gereden.

#### Apparaat positioneren

- Controleer dat het te lassen materiaal tussen de overlapping zowel aan de boven- als onderkant schoon is.
- Controleer vervolgens dat het lasmondstuk, de aandrukrol en geleidingsrol schoon zijn.
- Draai de heteluchtbrander in de parkeerstand.
- Til de hetelucht-lasautomaat nu aan de geleidingsstok omhoog en beweeg het apparaat naar de gewenste laspositie.
- Positioneer nu de lasfolie en draai de geleidingsrol vervolgens naar onderen.
- Zorg ervoor dat de geleidingsrol parallel aan de aandrukrol ligt.

#### Apparaat starten

- Wanneer u de werkomgeving en de hetelucht-lasautomaat heeft voorbereid, dient u de lasautomaat op de stroomtoevoer aan te sluiten.
- Schakel de hetelucht-lasautomaat met de 'netschakelaar AAN/UIT' in.
- Staafapparaat inschakelen
- Luchtstroom en temperatuur instellen
- Het apparaat warmt op tot de gewenste waarden.

### Lasprocedure

#### Lassen voorbereiden

- Zodra u de verwarming heeft ingeschakeld, krijgt u een dynamische melding van de actuele luchttemperatuur.
- Let erop, dat de lastemperatuur is bereikt voordat u met het werk begint (de opwarmtijd bedraagt 3 à 5 minuten).
- Doe nu enkele proefflissingen volgens de lasinstructie van de materiaalproducent en/of nationale normen of richtlijnen en bekijk de resultaten. Pas het lasprofiel indien nodig aan.

#### Beginnen met lassen

- Draai de heteluchtbrander tot aan de aanslag naar binnen en voer het lasmondstuk tussen de overlappend gelegde foliedelen.
- De lasautomaat begint onmiddellijk te rijden (rijautomaat).

#### Apparaat tijdens het lassen leiden

- Leid de hetelucht-lasautomaat met de telescoopstang langs de overlapping en let hierbij altijd op de positie van het geleidewieltje.
- Oefen tijdens het lassen geen druk uit op de telescoopstang, aangezien dat lasfouten tot gevolg kan hebben.

#### Lassen beëindigen

- Draai de heteluchtbrander weg. De lasautomaat stopt onmiddellijk.

#### Apparaat uitschakelen

- Schakel de verwarming UIT, zodat het lasmondstuk afkoelt.

**Opmerking:** druk enkele seconden op AAN/UIT en het apparaat schakelt over op de afkoelmodus. 5 minuten wordt koude lucht door de verwarming en het mondstuk geblazen. Na 5 minuten schakelt de heteluchtbrander automatisch uit.

- Schakel het apparaat vervolgens met de hoofdschakelaar UIT en haal de netstekker uit het stopcontact.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld!
- Controleer het netsnoer en de stekker op elektrische en/of mechanische beschadigingen.
- Maak het lasmondstuk met een draadborstel schoon.

#### Temperatuurinstelling

De temperatuur kan van 50 tot 620 °C met de joystick via het bedieningsveld met lcd-display ingesteld worden. De daadwerkelijke temperatuur wordt bij de uitgang van het uitblaasmondstuk gemeten en op het display getoond. De joystick (**H**) dient als invoertoets met plus-/min-functie. Door kort te drukken op de '+/-' van de joystick kan de ingestelde waarde in stappen van 10 °C worden verhoogd of verlaagd. Langer drukken op de joystick zorgt ervoor dat de temperatuur sneller wordt bereikt. Als de gewenste temperatuur is ingesteld, duurt het enkele seconden, afhankelijk van de gekozen luchtstroom, voordat de ingestelde waarde is bereikt. De ingestelde temperatuur verschijnt circa 3 seconden op het display. Daarna wordt de daadwerkelijke temperatuur aangegeven. Zolang tot de gewenste temperatuur is bereikt, blijft het '°C/°F'-teken knipperen. Als u de temperatuur opnieuw wilt instellen, moet u gewoon weer de joystick bewegen om de waarde te verhogen of verlagen. Na het uitschakelen van het hetelucht pistool blijft de laatste ingestelde waarde gehandhaafd.

#### Luchtstroom instellen

Om de luchthoeveelheid te veranderen, dient u eerst op de knop voor de luchthoeveelheidsmodus (**I**) te drukken; het ventilatorsymbool knippert. Daarna voert u de instelling uit met de joystick. Als de luchthoeveelheid 5 seconden niet wordt veranderd, verlaat u automatisch de instelmodus voor de luchtstroom. Wanneer na het instellen van de luchtstroom opnieuw op de luchthoeveelheidtoets wordt gedrukt, wordt de instelmodus voor de luchtstroom onmiddellijk verlaten.

#### Programmawerking

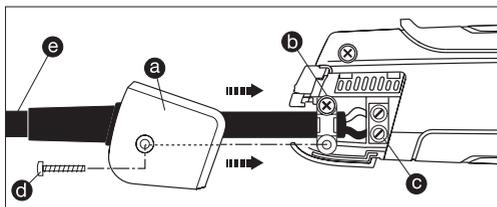
Er zijn af fabriek vier programma's voor de meest uitgevoerde werkzaamheden ingesteld. Druk op toets 'P' (**G**) voor programmawerking. Cijfer 1 verschijnt voor programma 1. Door verder op de programmatoets te drukken komt u bij de programma's 2-4. Door opnieuw indrukken keert u weer terug naar normaal bedrijf.

## Geheugenfunctie S

De waarden van de vier programma's kunnen altijd veranderd en opgeslagen worden. Druk eerst op programmatoets 'P' (G), tot het te veranderen programma wordt getoond. Stel de gewenste temperatuur en luchtstroom in. Het geheugensymbool ⇄ op het display knippert om aan te geven, dat het gekozen gebruikersprogramma werd veranderd. Om deze instelling op te slaan in het gekozen gebruikersprogramma moet de programmakeuzetoets ingedrukt worden gehouden. Het geheugensymbool knippert nog ca. 2 sec. Als het geheugensymbool blijft branden, zijn de ingevoerde waarden in het programma opgeslagen. Om terug te komen bij de normale modus, moet u op de programmatoets drukken tot het programmasymbool op het display is verdwenen.

## Reparatie

### Heteluchtbrander vervangen

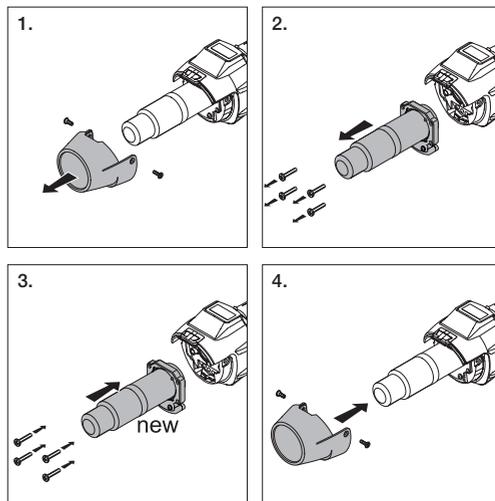


Als de heteluchtbrander defect of beschadigd is, kan deze zonder de behuizing te openen gemakkelijk worden vervangen.

- Belangrijk!** De stekker uit het stopcontact trekken.
- Schroef **d** losdraaien en afdekkapje **a** verwijderen.
- Trekontlasting **b** losmaken.
- Voedingsklemmen **c** losmaken.
- Kabel **e** eruit trekken.
- Nieuw apparaat inbouwen en in omgekeerde volgorde (1. voedingsklemmen vastschroeven etc.) weer bevestigen.

### Verwisselen van de verwarming

Trek de heteluchtbrander uit de klemhouder van de automaat. Het verwarmingselement van de heteluchtbrander is ingestoken en kan met slechts enkele handelingen worden verwisseld.



- Belangrijk!** De stekker uit het stopcontact trekken.
- Schroeven van de beschermbuis losdraaien (afb. 1).
- Beschermbuis verwijderen (afb. 2).
- De 4 schroeven aan het einde van het uitblaasmondstuk losdraaien (afb. 2).
- Verwarming uitnemen en vervangen door een nieuwe (afb. 2/3).
- Verwarming weer vastschroeven (afb. 3).
- Beschermbuis vastschroeven (afb. 4).
- Heteluchtbrander in de klemhouder van de automaat fixeren.

## Onderhoud

### Fijnstoffilter

De heteluchtbrander is voorzien van een fijnstoffilter. Draai voor de reiniging (met perslucht) de schroeven los, neem de afdekking af en verwijder het filter. Het filter vervolgens weer plaatsen en de schroef vastdraaien.

## Technische gegevens

Afmetingen (H x L x B)	351 x 433 x 358 mm (met ingedraaide heteluchtbrander)
Ingangsspanning	220-230 V
Frequentie	50/60 Hz
Vermogen	ca. 2000 W maximaal
Temperaturen	50-620 °C (digitale regeling met weergave op display)
Luchthoeveelheid	instelbaar (30-100 %)
Geluidsdrukkniveau	≤ 70 dB (A)
Totale trillingswaarde	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup> / K = 0,08 m/s <sup>2</sup>
Veiligheidsklasse	I
Snelheid	1,5-5 m/min.
Gewicht	ca. 14 kg + 3 x 1,1 kg extra gewichten

## Verwijderen

Elektrische apparaten, toebehoren en verpakkingen dienen milieuvriendelijk gerecycled te worden.



Doe elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

### Alleen voor EU-landen:

Conform de geldende Europese richtlijn voor verbruikte elektrische en elektronische apparatuur en hun implementatie in nationaal recht, dienen niet langer bruikbare elektrische apparaten gescheiden ingezameld en milieuvriendelijk gerecycled te worden.

## Apparaatelementen

- A Telescoopstang
- B Houder met bevestigingsgaten voor extra gewichten
- C Snelheid START/STOP
- D Snelheidsregelaar
- E Netschakelaar AAN/UIT
- F Bevestigingshendel voor telescoopstang
- G Programmakeuze
- H Joystick
- I Modus voor luchthoeveelheid
- J Display
- K Aandrukrol
- L Omlaagdrukriem
- M Mondstuk
- N Geleidingsrol

## CE Conformiteitsverklaring

(zie pagina 41)

## Fabrieksgarantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en vervolgens steekproefsgewijs gecontroleerd. STEINEL verleent garantie op een optimale staat en werking.

De garantietermijn bedraagt 12 maanden, resp. 10.000 bedrijfsuren, en begint op de dag van verkoop aan de consument. Wij verhelpen gebreken die berusten op materiaal- of productiefouten. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, bij schade of gebreken die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan alsmede bij breuk door vallen. Schade aan andere voorwerpen is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het niet-gedemonteerde apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkelierstempel), goed verpakt, aan het betreffende serviceadres wordt opgestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier wordt teruggebracht.

### Reparatieservice:

Na afloop van de garantieduur of bij gebreken die niet onder de garantie vallen, kunt u het dichtstbijzijnde serviceadres naar de mogelijkheden van een reparatie vragen.

**1 JAAR**  
FABRIEKS  
GARANTIE

Vi preghiamo di procedere all'installazione solo dopo aver letto attentamente le presenti istruzioni di montaggio. Solo un utilizzo adeguato può infatti garantire un funzionamento di lunga durata, affidabile e privo di disturbi.

Vi auguriamo molte soddisfazioni con la Vostra saldatrice automatica ad aria calda.

## Avvertenze sulla sicurezza

### **Leggete attentamente le presenti avvertenze sulla sicurezza prima di usare l'apparecchio. In caso di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, l'apparecchio può diventare una fonte di pericolo.**

Quando si usano utensili elettrici è necessario osservare le seguenti norme fondamentali per potersi proteggere da scosse elettriche e dal pericolo di ferite e d'incendio. Se non usate l'apparecchio con precauzione, sussiste il pericolo d'incendio o di lesione a persone.

Prima della messa in funzione controllate che l'apparecchio non presenti eventuali danni (al cavo di allacciamento alla rete, all'involucro, ecc.); in caso doveste constatare danni, non mettete in funzione l'apparecchio. Non lasciate l'apparecchio incustodito. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle.

- Tutelato dai diritti d'autore. La ristampa, anche solo di estratti, è consentita solo previa nostra approvazione.
- Con riserva di modifiche legate al progresso della tecnica.

### **Prima messa in esercizio.**

Al primo impiego potrebbe fuoriuscire un po' di fumo. Ciò è dovuto agli agglomeranti che al primo utilizzo, per effetto del calore, si staccano dalla pellicola isolante del riscaldatore. Al fine di ottenere una rapida fuoriuscita del fumo, l'apparecchio dovrebbe essere ribaltato verso l'interno. Al primo impiego l'ambiente di lavoro dovrebbe essere ben ventilato. Il fumo che fuoriesce non è nocivo!

### **Tenete conto delle influenze ambientali.**



Non esponete le apparecchiature elettriche alla pioggia. Non utilizzate apparecchiature elettriche umide e non impiegatele in ambienti umidi o bagnati. Fate attenzione quando utilizzate gli apparecchi nelle vicinanze di materiali infiammabili. Non dirigete mai l'apparecchio a lungo verso uno stesso punto. Non azionate mai l'apparecchio in presenza di miscele gassose esplosive. Il calore che fuoriesce può essere convogliato verso materiali infiammabili che sono però nascosti.



### **Protegetevi dalla scossa elettrica.**



Evitate il contatto del corpo con parti collegate a terra, ad esempio tubi, elementi del riscaldamento, fornelli, frigoriferi. Non lasciate l'apparecchio incustodito quando è in funzione.

### **Conservate i Vostri utensili in un posto sicuro.**



Dopo l'uso lasciar raffreddare l'apparecchio prima di ritirlo.

Gli utensili che non vengono utilizzati devono venir riposti in un luogo asciutto e custodito a cui i bambini non abbiano accesso.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con esperienza e conoscenze insufficienti solo sotto sorveglianza o se sono stati/e istruiti circa il sicuro utilizzo dell'apparecchio e i possibili pericoli che da esso risultano.

### **È sconsigliato l'uso da parte di bambini.**

Non lasciate giocare i bambini con l'apparecchio.

Non lasciate eseguire lavori di pulizia o manutenzione dai bambini senza che siano sorvegliati.

### **Gli utensili non si devono mai sottoporre a sovraccarichi.**



Si lavora meglio e con maggiore sicurezza se si rimane nell'ambito delle prestazioni indicate per l'apparecchio. Non trasportate l'apparecchio tenendolo per il cavo e non tirate quest'ultimo per sfilare la spina dalla presa. Proteggete il cavo dal calore e da contatti con olio e spigoli taglienti.

### **Pericolo di caduta.**



Nelle aree in cui vi è pericolo di caduta, impiegate una protezione anticaduta. Nel caso di lavori di saldatura effettuati su parapetti (attici, grondaie), la saldatrice automatica deve essere fissata sull'asta di sostegno (B) a un'imbracatura con guide orizzontali (per es. tramite sistema di sicurezza a binari o fune) in modo da essere protetta contro la caduta.

### **Fate attenzione ai gas velenosi e al pericolo di accensione.**



Nella lavorazione di materiali sintetici, vernici e simili si possono generare gas velenosi. Attenzione al pericolo di provocare fiamme e incendi.

Ai fini della Vostra sicurezza utilizzate esclusivamente accessori e apparecchiature supplementari indicate nelle istruzioni per l'uso o consigliate o indicate dal costruttore dell'apparecchio.

Se si impiegano degli accessori o apparecchi di complemento diversi



## Avvertenze sulla sicurezza

da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo, sussiste il pericolo di lesioni.

### Non lasciate l'apparecchio in funzione incustodito.



Durante il funzionamento tenete sempre sott'occhio l'apparecchio. Il calore emanato potrebbe incendiare materiali infiammabili che si trovano nelle vicinanze. L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente da specialisti appositamente istruiti o comunque sotto la loro sorveglianza.

### Attrezzatura di protezione personale.

Quando si lavora con l'apparecchio, indossare la propria attrezzatura di protezione personale (per es. guanti protettivi, scarpe da lavoro, ecc.)

### Riparazioni all'apparecchio devono essere effettuate esclusivamente da un elettrotecnico.



Questo apparecchio elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza inerenti.

Per eventuali riparazioni bisogna rivolgersi sempre a un elettrotecnico, altrimenti sussiste il rischio di incidenti nell'uso dell'apparecchio.

### Danneggiamento della linea di allacciamento alla rete.



Se il cavo di allacciamento alla rete di questo apparecchio è danneggiato,

ai fini di evitare pericoli lo si deve far sostituire dal costruttore o dal suo servizio di assistenza clienti oppure da una persona con simili qualifiche.

### Segnalazione del calore residuo.

La segnalazione del calore residuo serve come avvertimento visivo per evitare lesioni dovute al contatto diretto della pelle con il tubo di soffiaggio bollente. La segnalazione del calore residuo funziona anche se il cavo di rete è staccato dalla presa! L'indicazione è funzionante a partire da 90 secondi di esercizio e lampeggia finché la temperatura sul tubo di soffiaggio a temperatura ambiente non è scesa sotto i 60 °C. Se l'apparecchio è in funzione per meno di 90 secondi, l'indicazione del calore residuo non è attiva. In ogni caso la responsabilità è dell'utente, poiché nell'utilizzo di convogliatori ad aria calda occorre sempre prestare particolare attenzione.

### Conservate scrupolosamente queste avvertenze sulla sicurezza nelle vicinanze dell'apparecchio.

### Per la Vostra sicurezza

L'apparecchio è dotato di una protezione termica: In caso di sovraccarico la sicurezza termica spegne l'apparecchio completamente.

### Descrizione dell'apparecchio - Messa in esercizio

Attenzione: eseguite sempre prima un test del volume d'aria e della temperatura! **Fate attenzione quando cambiate gli ugelli bollenti!** Quando utilizzate la saldatrice automatica ad aria calda, badate che la superficie di fondo sia pulita. I processi di accensione generano brevi abbassamenti di tensione. In caso di condizioni della rete sfavorevoli, eventuali altre apparecchiature presenti potrebbero essere compromesse. In caso di impedenze di rete inferiori a 0,35 Ohm non si prevedono guasti.

### Utilizzo adeguato allo scopo

- Elettrotensile per la saldatura per sovrapposizione di coperture per tetti piani
- Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali STEINEL, in quanto altrimenti non si possono rivendicare diritti di garanzia.

### Messa in funzione

#### Cavo di allacciamento alla rete e cavi di prolunga

- La tensione nominale indicata sull'apparecchio (**→ Dati tecnici**) deve coincidere con la tensione di rete.
  - Il cavo di allacciamento alla rete deve poter essere mosso liberamente e non deve ostacolare il lavoro né dell'utente né di terzi (pericolo di incespicarsi).
  - I cavi di prolunga devono essere ammessi per il luogo d'impiego ed essere debitamente contrassegnati. All'occorrenza rispettate la sezione minima necessaria per cavi di prolunga.
- Noi consigliamo cavi di prolunga con una sezione di 2,5 mm<sup>2</sup> e una lunghezza massima di 50 m. Scostamenti da tali misure potrebbero comportare il mancato raggiungimento della temperatura massima.
- Al fine di evitare che si passi sopra il cavo, sganciate il cavo di allacciamento alla rete nell'occhiello che si trova sull'asta di guida.

#### Posizionamento dell'apparecchio

- Accertatevi che la parte di materiale da saldare lungo la sovrapposizione sia pulito.
- Poi controllate che l'ugello di saldatura, il rullo pressore e il rullo di guida siano puliti.
- Ribaltate il convogliatore ad aria calda portandolo in posizione di eretta.
- Ora sollevate la saldatrice automatica prendendola per l'asta di guida e portate l'apparecchio sulla posizione di saldatura desiderata.
- Poi posizionate il foglio di saldatura e ribaltate successivamente il rullo di guida verso il basso.
- Badate che il rullo di guida sia posizionato parallelamente al rullo pressore.

#### Avvio dell'apparecchio

- Una volta che avete preparato l'ambiente di lavoro e la saldatrice automatica, allacciate quest'ultima alla tensione di rete.

- Accendete la saldatrice automatica azionando l'interruttore principale ON/OFF.
- Accendete l'asta.
- Impostate il volume d'aria e la temperatura.
- L'apparecchio si riscalda al valore desiderato.

### Processo di saldatura

#### Preparazione della saldatura

- Non appena avete acceso il dispositivo di riscaldamento, compare un'indicazione dinamica della temperatura attuale dell'aria.
- Prima di iniziare il lavoro, badate che la temperatura di saldatura sia stata raggiunta (il riscaldamento richiede da 3 a 5 minuti).
- Ora effettuate saldature di prova conformemente alle istruzioni per la saldatura fornite dal produttore del materiale e/o alle norme o direttive nazionali e verificate i risultati. All'occorrenza adattate il profilo di saldatura.

#### Inizio della saldatura

- Ribaltate verso l'interno il convogliatore ad aria calda e introducete l'ugello di saldatura tra i fogli sovrapposti fino al fermo.
- La saldatrice automatica inizia subito a lavorare (automatismo di avvio).

#### Condizione dell'apparecchio durante l'operazione di saldatura

- Conducete la saldatrice automatica tenendola per l'asta telescopica lungo la linea di sovrapposizione badando sempre alla posizione del rullo di guida.
- Evitate di esercitare pressione sull'asta telescopica durante l'operazione di saldatura, in quanto ciò può portare a errori nella saldatura stessa.

#### Termine della saldatura

- Ribaltate verso l'esterno il convogliatore ad aria calda. La saldatrice automatica si ferma immediatamente.

#### Spegnimento dell'apparecchio

- Spegnete il dispositivo di riscaldamento affinché l'ugello di saldatura si raffreddi.

Avvertenza: se premete ON/OFF per diversi secondi, l'apparecchio passa alla modalità di raffreddamento. Per 5 minuti viene infatti soffiata aria fredda attraverso il dispositivo di riscaldamento e l'ugello. Dopo 5 minuti il convogliatore ad aria calda si spegne automaticamente.

- Spegnete poi l'apparecchio azionando l'interruttore principale e staccate il cavo di allacciamento alla rete dalla rete elettrica.
- Attendete fino a quando l'apparecchio non si è raffreddato!
- Controllate se il cavo di allacciamento alla rete e la spina presentano danni di tipo elettrico e/o meccanico.
- Pulite l'ugello di saldatura con una spazzola a fili metallici.

#### Impostazione della temperatura

La temperatura può essere impostata in un intervallo compreso tra 50 e 620 °C mediante il joystick presente nel quadro di comando con display a cristalli liquidi. La temperatura effettiva viene misurata all'uscita del tubo di soffiaggio e visualizzata sul display. Il joystick (**H**) serve come tasto di immissione con funzione più/meno. Premendo brevemente il joystick "+/-" si aumenta / diminuisce il valore impostato in passi da 10 °C. Premendo il joystick più a lungo, i valori di

temperatura vengono raggiunti più rapidamente. Quando è stata raggiunta la temperatura desiderata il convogliatore, in funzione del volume d'aria scelto, necessita di alcuni secondi per raggiungere il valore impostato. La temperatura nominale impostata compare per 3 secondi sul display. Dopo di ciò viene visualizzata la temperatura attuale. Il segno "°C/°F" lampeggia fino a quando non è stata raggiunta la temperatura nominale. Se volete impostare nuovamente la temperatura, basta che muoviate nuovamente il joystick per aumentare o diminuire il valore. Dopo lo spegnimento del convogliatore ad aria calda viene mantenuto il valore impostato per ultimo.

### Impostazione del volume d'aria

Per modificare il volume d'aria, premete innanzitutto il tasto per la modalità volume d'aria (I); il simbolo del ventilatore comincia a lampeggiare. Dopo di ciò effettuate l'impostazione tramite il joystick. Se per 5 secondi non il valore del volume d'aria non viene modificato, la modalità d'impostazione del volume d'aria viene automaticamente abbandonata. Se dopo l'impostazione del volume d'aria si aziona nuovamente il tasto per il volume d'aria, la modalità d'impostazione del volume d'aria viene immediatamente abbandonata.

### Funzionamento di programma P

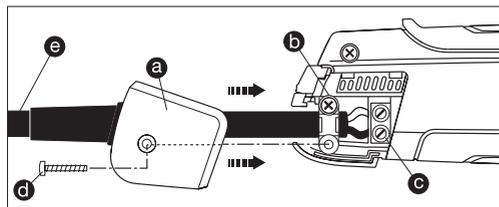
L'apparecchio fornito ha già quattro programmi impostati dal costruttore per i lavori più frequenti. Premete il tasto "P" (G) per il funzionamento di programma. Compare la cifra 1 per programma 1. Premendo nuovamente il tasto di programma giungerete ai programmi da 2 a 4. Premendo ancora una volta ritornare al funzionamento normale.

### Funzione di memorizzazione S

I valori dei quattro programmi possono venire modificati e memorizzati in ogni momento. Premete prima il tasto di programma "P" (G) fino a quando non compare il programma che intendete modificare. Impostate la temperatura e il volume d'aria desiderati. Il simbolo di memoria (S) sul display a cristalli liquidi lampeggia per segnalare che il programma selezionato è stato modificato. Per memorizzare questa impostazione nel programma utente scelto, premete e tenete premuto il tasto di selezione programma. Il simbolo di memorizzazione continua a lampeggiare per ca. 2 secondi. Se il simbolo di memoria rimane acceso permanentemente, ciò significa che i valori immessi sono stati memorizzati nel programma. Per ritornare alla modalità normale, premete il tasto di programma fino a quando il simbolo del programma non è scomparso dal display.

## Riparazione

### Sostituzione del convogliatore ad aria calda

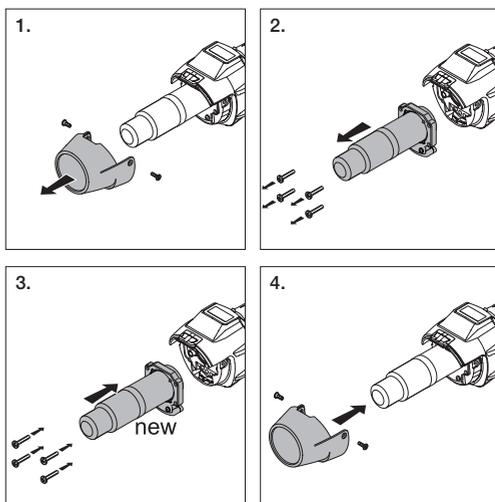


Se il convogliatore ad aria calda è difettoso o danneggiato, lo potete sostituire senza difficoltà e senza necessità di aprire la carcassa.

1. **Importante!** Non sconnettete l'apparecchio dalla rete.
2. Svitare la vite (d) e sfilare il tappo (a).
3. Svitare lo scarico della trazione (b).
4. Svitare i morsetti di rete (c).
5. Sfilare il cavo (e).
6. Montare il nuovo apparecchio e fissatelo procedendo nella sequenza opposta (1. Avvitare i morsetti di rete etc.).

### Sostituzione del dispositivo di riscaldamento

Sfilare il convogliatore ad aria calda dal sostegno a morsa che si trova sulla saldatrice automatica. Il dispositivo di riscaldamento del convogliatore ad aria calda è semplicemente inserito nell'apparecchio e può pertanto essere sostituito con poche operazioni.



1. **Importante!** Non sconnettete l'apparecchio dalla rete.
2. Svitare le viti dalla guaina protettiva (Fig. 1).
3. Rimuovere la guaina protettiva (Fig. 1).
4. Svitare le 4 viti alla fine del tubo di soffiaggio (Fig. 2).
5. Sfilare il dispositivo di riscaldamento e sostituirlo con uno nuovo (Fig. 2/3).
6. Riavvitare bene il dispositivo di riscaldamento (Fig. 3).
7. Avvitare bene la guaina protettiva (Fig. 4).
8. Fissare il convogliatore ad aria calda nel sostegno a morsa che si trova sulla saldatrice automatica.

## Manutenzione

### Filtro per polveri sottili

Il convogliatore ad aria calda è dotato di un filtro per polveri sottili. Per pulire (con aria compressa) svitare le viti, prelevare il coperchio, rimuovere il filtro. Dopo di ciò reinserire il filtro e stringete bene la vite.

## Dati tecnici

Dimensioni (A x L x P)	351 x 433 x 358 mm (con convogliatore ad aria calda ribaltato verso l'interno)
Tensione d'ingresso	220-230 V
Frequenza	50/60 Hz
Potenza	ca. al massimo 2000 W
Temperature	50-620 °C (regolazione digitale con visualizzazione sul display)
Volume di aria	regolabile (30-100 %)
Livello di pressione sonora	≤ 70 dB (A)
Valore totale delle vibrazioni	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup> / K = 0,08 m/s <sup>2</sup>
Classe di protezione	I
Velocità	1,5-5 m/min
Peso	ca. 14 kg + 3 x 1,1 kg pesi supplementari

## Smaltimento

Apparecchi elettrici, accessori e materiali d'imballaggio devono essere consegnati a un centro di riciclaggio riconosciuto.



Non gettate gli apparecchi elettrici assieme ai rifiuti domestici!

### Solo per paesi UE:

conformemente alla Direttiva Europea vigente in materia di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici e alla sua attuazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici ed elettronici non più idonei all'uso devono essere separati dagli altri rifiuti e consegnati a un centro di riciclaggio riconosciuto.

## Elementi dell'apparecchio

- A Asta telescopica
- B Asta di sostegno con fori per il fissaggio di pesi supplementari
- C Velocità START/STOP
- D Regolatore della velocità
- E Interruttore principale ON/OFF
- F Leva di fissaggio per l'asta telescopica
- G Selezione del programma
- H Joystick
- I Modalità volume d'aria
- J Display
- K Rullo pressore
- L Cinghie contenitive
- M Ugello
- N Rullo di guida

## CE Dichiarazione di conformità

(vedi pagina 41)

## Garanzia del produttore

Questo prodotto STEINEL è stato costruito con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove a campione. STEINEL garantisce la perfetta qualità e il funzionamento. La durata della garanzia è di 12 mesi e di 10.000 ore di esercizio e decorre a partire dalla data della vendita al consumatore. Noi eliminiamo difetti riconducibili al materiale o alla fabbricazione; la prestazione della garanzia consiste a nostra discrezione nella riparazione o nella sostituzione dei pezzi difettosi. Non sussiste nessun diritto di garanzia in caso di difetti sui pezzi soggetti ad usura e in caso di guasti o difetti insorti in seguito a trattamento o manutenzione impropri, come danni da caduta. Sono esclusi dal diritto di garanzia gli ulteriori danni conseguenti che si verificano su oggetti estranei.

Si può far valere il diritto di garanzia soltanto inviando l'apparecchio propriamente imballato ed accompagnato dallo scontrino di cassa o dalla fattura (con data di acquisto e timbro del negoziante) al competente punto di assistenza tecnica, oppure consegnando l'apparecchio al negoziante entro i primi 6 mesi di garanzia.

### Centro assistenza riparazioni:

dopo la scadenza del periodo di garanzia o in caso di difetti per i quali non si ha diritto alla prestazione di garanzia, siete pregati di rivolgerVi al centro di assistenza più vicino per informarVi sulla possibilità di riparazione.

**1 ANNO**  
DI GARANZIA  
DEL PRODUTTORE

## PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Tylko prawidłowe posługiwanie się urządzeniem zapewni długoletnią, niezawodną i bezustankową eksploatację.

Życzymy wiele radości z użytkowania automatu zgrzewającego na gorące powietrze.

## Zasady bezpieczeństwa

**Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi, urządzenie może stać się źródłem zagrożeń.**

Podczas używania elektronarzędzi należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Brak ostrożności podczas posługiwania się urządzeniem może spowodować pożar lub obrażenia.

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić je pod kątem ewentualnych uszkodzeń (przewód zasilający, obudowę itp.). Nie wolno uruchamiać uszkodzonego urządzenia. Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.

Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

## Informacje o tym dokumencie

Zapoznać się dokładnie i zostawić do przechowania.

- Dokument chroniony prawem autorskim. Przedruk, także w częściach, wyłącznie po uzyskaniu naszej zgody.

- Zmiany, wynikające z postępu technicznego, zastrzeżone.

### Pierwsze uruchomienie

Przy pierwszym uruchomieniu może pojawić się trochę dymu. Dym pochodzi ze środków wiążących, które uwalniają się przy pierwszym użyciu na skutek ciepła folii izolacyjnej ogrzewania.

Aby zapewnić szybkie wydostanie się dymu, urządzenie nie powinno być wsunięte. Przy pierwszym użyciu należy zadbać o odpowiednią wentylację miejsca pracy.

Uwalniający się dym jest nieszkodliwy!

### Uwzględnić wpływy otoczenia.

Nie zostawiać elektronarzędzi na deszczu. Nie używać wilgotnych elektronarzędzi ani nie pracować w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zachować ostrożność podczas używania urządzeń w pobliżu palnych materiałów. Nie kierować urządzenia przez dłuższy czas w to samo miejsce. Nie stosować w przypadku występowania wybuchowej atmosfery. Emitowane ciepło może zostać skierowane na zakryte materiały palne.

## Zasady bezpieczeństwa

### Zachować ostrożność przed porażeniem prądem elektrycznym.

Nie dotykać ciałem uziemionych elementów, np. rur, kaloryferów, kuchenek, lodówek. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

### Przechowywać narzędzia w bezpieczny sposób.

Po użyciu odstawić urządzenie i pozostawić do schłodzenia, zanim zostanie zapakowane. Nieużywane narzędzia przechowywać w suchym, zamkniętym na klucz i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci, które ukończyły 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo o ograniczonej wiedzy i doświadczeniu tylko wtedy, gdy pracują one pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z niego zagrożenia.

### Nie zaleca się, aby urządzenie było obsługiwane przez dzieci.

Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci.

Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

### Nie przeciążać narzędzi.

Najbezpieczniej i najlepiej pracuje się w podanym zakresie mocy. Nie nosić urządzenia, trzymając je za kabel, ani nie używać go w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

### Niebezpieczeństwo upadku

W obszarze, gdzie istnieje zagrożenie upadkiem, należy zastosować zabezpieczenie przed upadkiem. W przypadku wykonywania zgrzewania na balustradzie dachowej (attyka, okap dachu) automat zgrzewający musi być zamocowany za drążek do przytrzymania (**B**) do elementu mocującego z poziomymi przewodnikami (np. za pomocą systemu szyn lub lin zabezpieczających), co zabezpieczy go przed upadkiem.

### Zwracać uwagę na trujące gazy i niebezpieczeństwo zapłonu.

Podczas obróbki tworzyw sztucznych, lakierów i podobnych materiałów może dojść do wydzielania trujących gazów. Zwracać uwagę na niebezpieczeństwo zapłonu i pożaru. Dla własnego bezpieczeństwa należy używać tylko wyposażenia dodatkowego i przystawek podanych w niniejszej instrukcji obsługi lub zalecanych bądź podanych przez producenta narzędzia.



## Zasady bezpieczeństwa

Używanie innych — niż podane w instrukcji obsługi lub w katalogu — przystawek lub wyposażenia dodatkowego może oznaczać dla użytkownika niebezpieczeństwo wypadku.

### Użytkowanie tylko pod nadzorem.



Podczas użytkowania stale nadzorować urządzenie. Ciepło odlotowe może spowodować zapalenie się palnych materiałów w pobliżu. Urządzenie może być obsługiwane tylko przez przeszkolony personel fachowy lub pod jego nadzorem.

### Wyposażenie ochronne

Podczas pracy z urządzeniem należy nosić osobiste wyposażenie ochronne (np. rękawice ochronne, obuwie robocze itp.)

### Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wyspecjalizowanego elektryka.



Opisywane elektronarzędzie jest zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Naprawy może wykonywać tylko uprawniony elektryk, w przeciwnym razie użytkownik jest zagrożony wypadkiem.

### Uszkodzenie przewodu zasilającego.

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego urządzenia należy go wymienić u producenta lub w serwisie producenta, bądź też u osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

### Wskaźnik ciepła reszkowego



Wskaźnik ciepła reszkowego pełni funkcję optycznego ostrzeżenia przed obrażeniami przy bezpośrednim kontakcie skóry z gorącą rurą wylotową. Wskaźnik ciepła reszkowego działa także przy odłączonym kablu sieciowym! Wskaźnik działa przy pracy dłuższej niż 90 sekund i miga tak długo, aż temperatura rury wylotowej przy temperaturze pomieszczenia spadnie poniżej 60°C. Gdy urządzenie pracuje krócej niż 90 sekund, wskaźnik ciepła reszkowego jest nieaktywny. W każdym przypadku odpowiedzialność ponosi użytkownik, ponieważ podczas stosowania dmuchawy gorącego powietrza wymagane jest zachowanie ostrożności.

### Starannie przechowywać zasady bezpieczeństwa w pobliżu urządzenia.

## Dla własnego bezpieczeństwa

### Urządzenie jest wyposażone w bezpiecznik termiczny:

Bezpiecznik termiczny całkowicie wyłącza urządzenie w razie przegrzania.

## Opis urządzenia — uruchomienie

**Należy pamiętać:** Zawsze należy najpierw wykonać próbę pod kątem wydatku powietrza i temperatury! **Zachować ostrożność przy wymianie gorących dysz!** Korzystając z automatu zgrzewającego na gorące powietrze należy zwrócić uwagę na czystość podłoża. Procesy włączania generują krótkotrwałe spadki napięcia. Przy niekorzystnych warunkach sieciowych może wystąpić oddziaływanie na inne urządzenia. Przy impedancji sieci mniejszej niż 0,35 oma nie należy spodziewać się usterek.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Narzędzie elektryczne do zgrzewania na zakładkę pokryć dachowych na dachach płaskich
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria STEINEL, ponieważ w innym przypadku nie będzie możliwe skorzystanie z gwarancji i rękojmi.

## Uruchomienie

### Przewód zasilający i przedłużacz

- Podane na urządzeniu napięcie znamionowe (→ dane techniczne) musi być takie samo jak napięcie sieci.
- Przewód zasilający musi swobodnie poruszać się i nie może przeszkadzać użytkownikowi ani osobom trzecim (niebezpieczeństwo potknięcia się!).
- Przedłużacze muszą być dopuszczone do użytkowania w danym miejscu oraz być odpowiednio oznakowane. Ewentualnie uwzględnić niezbędny minimalny przekrój przedłużacza.

Zalecamy stosowanie przedłużaczy o przekroju przewodu 2,5 mm<sup>2</sup> oraz maksymalnej długości 50 m. W przypadku odchylenia należy mieć na uwadze ograniczenie maksymalnej temperatury.

- Zawiesić przewód zasilający na oczku drążka kierowniczego, aby uniknąć przejechania po kablu.

### Pozycjonowanie urządzenia

- Skontrolować, czy materiał przeznaczony do zgrzewania jest czysty na dolnej i górnej stronie zakładki.
- Następnie skontrolować, czy dysza, krążek dociskowy i krążek prowadzący są czyste.
- Odchylić opalarkę do pozycji spoczynkowej.
- Następnie podnieść automat zgrzewający na gorące powietrze za drążek kierowniczy i przemieścić urządzenie do wybranej pozycji zgrzewania.
- Następnie ułożyć folię do zgrzewania i odchylić krążek prowadzący w dół.
- Zwrócić na to uwagę, aby krążek prowadzący był ustawiony równolegle do krążka dociskowego.

### Uruchomienie urządzenia

- Po przygotowaniu przestrzeni roboczej i automatu zgrzewającego na gorące powietrze podłączyć automat zgrzewający do napięcia zasilającego.
- Włączyć automat zgrzewający za pomocą "włącznika sieciowego WŁ./WYŁ."
- Włączyć urządzenie.
- Ustawić wydatek powietrza i temperaturę.
- Urządzenie nagrzej się do pożądanej wartości.

## Przebieg zgrzewania

### Przygotowanie zgrzewania

- Jak tylko włączony zostanie element grzewczy, na wyświetlaczu pojawi się dynamiczny wskaźnik aktualnej temperatury powietrza.
- Należy zwrócić na to uwagę, aby temperatura zgrzewania została osiągnięta, zanim rozpoczęta zostanie praca (czas nagrzewania wynosi 3 do 5 minut).
- Wykonać zgrzewanie testowe zgodnie z instrukcją zgrzewania producenta materiału i/lub krajowymi normami i dyrektywami oraz skontrolować rezultaty. W razie potrzeby dostosować profil zgrzewania.

### Rozpoczęcie zgrzewania

- Złożyć opalarkę i poprowadzić dyszę zgrzewającą pomiędzy folie założone jedna na drugą aż do oporu.
- Automat zgrzewający od razu rozpocznie przemieszczanie się (automatyka rozruchu).

### Prowadzenie urządzenia podczas procesu zgrzewania

- Automat zgrzewający prowadzić za teleskopowy uchwyt wzdłuż zakładki i stale zwracać uwagę na położenie krążka prowadzącego.
- Unikać wywierania nacisku na uchwyt teleskopowy podczas procesu zgrzewania, ponieważ może to prowadzić do błędów zgrzewania.

### Kończenie zgrzewania

- Odchylić opalarkę. Automat zgrzewający od razu zatrzyma się.

### Wyłączanie urządzenia

- Wyłączyć element grzewczy, aby dysza schłodziła się.
- Wskazówka:** Nacisnąć i przytrzymać przez kilka sekund przycisk WŁ./WYŁ. co spowoduje, że urządzenie przełączy się na tryb schładzania. Przez 5 minut przez element grzewczy i dyszę przepływać będzie zimne powietrze. Po 5 minutach opalarka automatycznie wyłączy się.
- Następnie wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika głównego WYŁ. i odłączyć przewód zasilający od sieci elektrycznej.
  - Odczekać, aż urządzenie schłodzi się!
  - Sprawdzić przewód zasilający oraz wtyczkę pod kątem uszkodzeń elektrycznych i/lub mechanicznych.
  - Oczyszczyć dyszę za pomocą drucianej szczotki.

### Ustawianie temperatury

Temperaturę można ustawić w zakresie 50-620°C za pomocą drążka w obszarze obsługi z wyświetlaczem ciekłokrystalicznym. Rzeczywista temperatura mierzona jest na wylocie rury wylotowej, a jej wartość wyświetlana na wyświetlaczu.

Drażek (**H**) pełni funkcję przycisku funkcyjnego plus/minus. Krótkie naciśnięcie drążka „+/-” zmienia ustawioną wartość w krokach co 10°, malejąco lub rosnąco. Dłuższe naciśnięcie drążka pozwala na szybsze ustawienie żądanej wartości temperatury. Po ustawieniu wymaganej temperatury, dmuchawa w ciągu kilku sekund osiąga ustawioną wartość, w zależności od ustawionej prędkości obrotowej/wydatku powietrza. Ustawiona temperatura zadana pojawia się na 3 sekundy na wyświetlaczu. Następnie wyświetlana jest tam aktualna temperatura rzeczywista. Symbol „°C/°F” miga, aż zostanie osiągnięta temperatura zadana. Aby ustawić nową wartość temperatury, wystarczy ponownie ruszyć drążkiem, co powoduje zwiększenie lub zmniejszenie wartości. Ostatnio ustawiona wartość pozostaje zachowana po wyłączeniu urządzenia.

### Ustawianie wydatku powietrza

Aby zmienić wydatek powietrza, najpierw nacisnąć przycisk trybu wydatku powietrza (**I**), symbol wentylatora zacznie migać. Następnie wykonać ustawienie za pomocą drążka. Jeżeli w ciągu 5 sekund nie zostanie dokonana żadna zmiana wydatku powietrza, następuje automatyczne opuszczenie trybu ustawiania wydatku powietrza. Jeżeli po ustawieniu wydatku powietrza użytkownik ponownie nacisnie przycisk wydatku powietrza, to nastąpi natychmiastowe opuszczenie trybu ustawiania wydatku powietrza.

### Tryb programów **P**

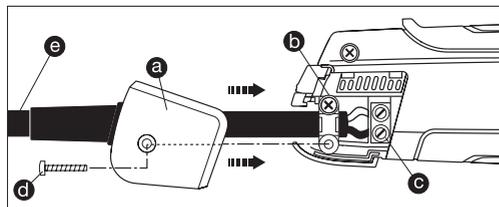
Fabrycznie ustawione są cztery programy do wykonywania najczęstszych prac. W celu ustawienia trybu programów wcisnąć przycisk "P" (**G**). Pojawi się cyfra 1, symbolizująca program 1. Kolejne naciśnięcie przycisku programu powoduje przejście do programów 2-4. Ponowne naciśnięcie powoduje powrót do normalnego trybu pracy.

### Funkcja zapisu **S**

Wartości czterech programów można w każdej chwili zmienić i zapisać. Wcisnąć najpierw przycisk programowania "P" (**G**), aż do pojawienia się programu, który należy zmienić. Ustawić wymaganą temperaturę oraz wydatek powietrza. Symbol pamięci  na wyświetlaczu LCD miga, pokazując, że wybrany program użytkownika został zmieniony. Aby zapisać to ustawienie w wybranym programie użytkownika, nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programów. Symbol pamięci miga przez kolejne ok. 2 sekundy. Jeżeli symbol pamięci świeci stale, wprowadzone wartości zostały zapisane w programie. W celu powrotu do normalnego trybu pracy należy wcisnąć przycisk programowania i przytrzymać, aż na wyświetlaczu zniknie symbol programu.

## Naprawa

### Wymiana opalarki

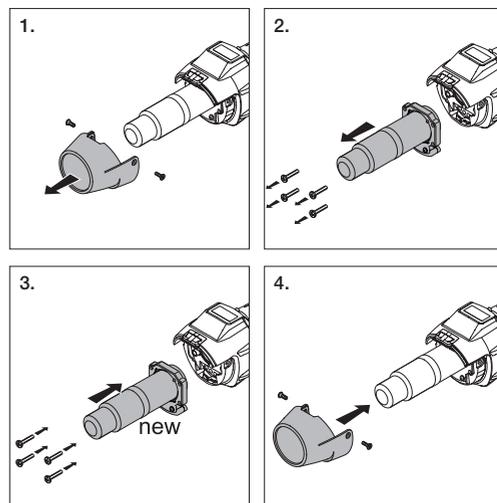


W przypadku uszkodzenia opalarki można ją bez problemu wymienić, bez potrzeby otwierania obudowy:

1. **Ważne!** Odłączyć urządzenie od sieci.
2. Odkręcić śrubę **(d)** i zdjąć pokrywę **(a)**.
3. Zwolnić odciążenie naciągu **(b)**.
4. Zwolnić zaciski sieciowe **(c)**.
5. Wyciągnąć kabel **(e)**.
6. Zamontować nowe urządzenie i przymocować w odwrotnej kolejności (1. Dokręcić zaciski sieciowe itd.).

### Wymiana elementu grzewczego

Wyjąć opalarkę z zatrzasku na automacie. Element grzewczy opalarki jest mocowany poprzez wtykanie i może zostać łatwo wymieniony.



1. **Ważne!** Odłączyć urządzenie od sieci.
2. Odkręcić śruby na tulejce ochronnej (**rys. 1**).
3. Zdjąć tulejkę ochronną (**rys. 1**).
4. Odkręcić 4 śruby na końcu rury wylotowej (**rys. 2**).
5. Wyjąć element grzewczy i wymienić na nowy (**rys. 2/3**).
6. Ponownie przykręcić element grzewczy (**rys. 3**).
7. Przykręcić tulejkę ochronną (**rys. 4**).
8. Zamocować opalarkę na zatrzasku na automacie.

### Konserwacja

#### Dokładny filtr pyłowy

Opalarka posiada filtr mikropyłków. W celu oczyszczenia (sprężonym powietrzem) odkręcić śruby, zdjąć osłonę i wyjąć filtr. Następnie ponownie założyć filtr i dokręcić śruby.

## Dane techniczne

Wymiary (wys. x dł. x szer.)	351 x 433 x 358 mm (z wsuniętą opalarką)
Napięcie wejściowe	220-230 V
Częstotliwość	50/60 Hz
Moc	ok. 2000 W maksymalnie
Temperatury	50-620 °C (cyfrowa regulacja ze wskaźnikiem na wyświetlaczu)
Wydatek powietrza	regulowana (30-100%)
Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego	≤ 70 dB (A)
Całkowity współczynnik drgań	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup> / K = 0,08 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochronności	I
Prędkość	1,5-5 m/min
Masa	ok. 14 kg + 3 x 1,1 kg ciężar dodatkowy

## Utylizacja

Urządzenia elektryczne, akcesoria i opakowania należy oddać do recyklingu przyjaznego środowisku.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstw domowych!

### Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z obowiązującymi dyrektywami europejskimi w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz ich wdrażaniu do prawa krajowego nienadające się do użytkowania urządzenia elektryczne należy odbierać osobno i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny środowisku.

## Elementy urządzenia

- A** Uchwyt teleskopowy
- B** Drażek do podtrzymania z otworami do mocowania dodatkowych obciążeń
- C** Prędkość START/STOP
- D** Regulator prędkości
- E** Wyłącznik sieciowy WŁ./WYŁ.
- F** Dźwignia mocująca do uchwytu teleskopowego
- G** Wybór programu
- H** Drażek
- I** Tryb ustawiania wydatku powietrza
- J** Wyświetlacz
- K** Wałek dociskowy
- L** Pasek dociskowy
- M** Dysza
- N** Krążek prowadzący

## CE Deklaracja zgodności z normami

(patrz strona 41)

## Gwarancja producenta

Niniejszy produkt firmy STEINEL został wykonany z dużą starannością. Prawidłowe działanie i bezpieczeństwo użytkownika potwierdzają przeprowadzone losowo kontrole jakości oraz zgodność z obowiązującymi przepisami. Firma STEINEL udziela gwarancji na prawidłową jakość i działanie. Okres gwarancyjny wynosi 12 miesięcy wzgl. 10.000 godzin roboczych i rozpoczyna się z dniem sprzedaży użytkownikowi. W ramach gwarancji usuwamy braki wynikłe z wad materiałowych lub produkcyjnych, świadczenie gwarancyjne następuje według naszej decyzji przez naprawę lub wymianę wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń części ulegających zużyciu eksploatacyjnemu, uszkodzeń i usterek spowodowanych przez nieprawidłową obsługę lub konserwację, a także uszkodzeń spowodowanych upadkiem urządzenia. Gwarancja nie obejmuje odpowiedzialności za szkody wtórne powstałe na przedmiotach trzecich.

Gwarancja jest udzielana tylko wtedy, gdy prawidłowo zapakowane urządzenie (nierozłożone na części) zostanie odesłane w ciągu pierwszych 6 miesięcy od daty zakupu wraz z paragonek lub rachunkiem zakupu (opatrzonym datą zakupu i pieczęcią sklepu) do właściwego punktu serwisowego.

### Serwis naprawczy:

Po upływie okresu gwarancji lub w razie usterek nieobjętych gwarancją informacji o możliwości naprawy udziela najbliższy punkt serwisowy.

**1 R O K**  
GWARANCJI  
PRODUCENTA

Перед эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с данной инструкцией. Ведь только надлежащее обращение гарантирует продолжительную, надежную и безотказную работу изделия.

Желаем приятной эксплуатации Вашего сварочного автомата горячего воздуха.

## Указания по технике безопасности

**Перед началом эксплуатации инструмента рекомендуется ознакомиться с данными указаниями и соблюдать их во время работы. При несоблюдении инструкции по эксплуатации данный инструмент может стать очагом опасности.**

При эксплуатации электрических инструментов, для предотвращения электрического удара, телесных повреждений и ожогов, следует соблюдать следующие основные указания по технике безопасности. Невнимательное обращение с инструментом может привести к возникновению случайного пожара или травм.

Проверить прибор перед пуском в эксплуатацию на наличие возможных повреждений (кабель сетевого подключения, корпус и пр.) и при наличии повреждений не использовать его. Не позволять прибору работать без присмотра. Следить за детьми, чтобы обеспечить, что они не играют с прибором.

## Об этом документе

Просим тщательно прочесть и сохранить.

- Защищено авторскими правами. Перепечатка, также выдержками, только с нашего согласия.
- Мы сохраняем за собой право на изменения, которые служат техническому прогрессу.

### Первый ввод в эксплуатацию

При первом использовании возможно незначительное образование дыма. Дым возникает из-за связующих средств, которые при первом использовании высвобождаются под действием тепла из изоляционной пленки термоэлемента.

Чтобы достичь быстрого выхода дыма, прибор не должен убираться в исходное состояние. При первом использовании рабочее окружение должно хорошо проветриваться. Выходящий дым не вреден!

### Учитывать условия окружающей среды.



Запрещается эксплуатация электрического инструмента под дождем. Не разрешается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью. Требуется особая осторожность при эксплуатации инструмента вблизи горючих материалов. Запрещается направлять инструмент длительное время на одно и то же место. Запре-



## Указания по технике безопасности

щется эксплуатация во взрывоопасных зонах. Выделяемое тепло может проникать к скрытым горючим материалам.

### Предохраняться от электрического удара.



Избегать прикосновения участками тела к заземленным элементам, например, трубопроводам, отопительным радиаторам, кухонным плитам, холодильникам. Запрещается оставлять без внимания работающий электроинструмент.

### Хранить инструмент в безопасном месте.



По завершении работы инструмент следует класть, для охлаждения, на стойку и лишь после охлаждения убирать на хранение. Электрические инструменты должны храниться в сухом, закрытом и недоступном для детей месте. Использование этого прибора детьми старше 8 лет и старше, а также лицами с нарушениями физического, сенсорного или умственного развития или с недостаточным опытом и знаниями разрешено, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и понимают вытекающие из этого риски.

### Не рекомендуется разрешать использование детям.

Детям запрещается играть с прибором.

Чистку и пользовательское техническое обслуживание не разрешается выполнять детям без присмотра.

### Запрещается перенагрузка инструментов.



Их следует эксплуатировать в рекомендуемом диапазоне мощности. Запрещается носить инструмент, держа его за электрический шнур, или тянуть за него при отсоединении электровилки из розетки. Предохранять электрошнур от нагревания, попадания масла и острых кромок.

### Опасность падения



На участках, где есть опасность падения, установить защиту от падения. В случае сварочных работ на кровельном парапете (парапет, спуск кровли) сварочный аппарат должен быть закреплен на поручне **(В)** на упорном приспособлении с горизонтальными направляющими (например, посредством системы направляющих и тросов) от падения.



## Указания по технике безопасности

### Соблюдать меры по предотвращению выделения ядовитых газов и их воспламенения.



При обработке пластмасс, лаков и подобных материалов могут выделяться ядовитые газы.

Соблюдать меры по предотвращению пожара и воспламенения.

Для обеспечения личной безопасности использовать исключительно принадлежности и вспомогательные устройства, указанные в инструкции по эксплуатации или рекомендуемые изготовителем данного инструмента. Использование неуказанных в инструкции по эксплуатации или каталоге инструментов или принадлежностей может привести к телесным повреждениям.

### Эксплуатировать только под контролем.



Постоянно контролировать прибор во время эксплуатации. Выделяемое тепло может вызвать возгорание горючих материалов в окружении. Прибор разрешается использовать только квалифицированным специалистам или под их надзором.

### Защитное оснащение

Во время работы с изделием носить свои средства индивидуальной защиты (например, защитные перчатки, рабочую обувь и т.п.)

### Ремонтные работы должны выполняться исключительно электротехники.



Настоящий электрический инструмент отвечает всем действующим требованиям по безопасности эксплуатации.

Во избежание несчастных случаев ремонтные работы должны выполняться исключительно электротехники.

### Повреждение кабеля сетевого подключения.

Замена поврежденного электрошнура - с целью предотвращения возможной опасности - должна быть поручена производителю, его отделу сервисного обслуживания или иным квалифицированным специалистам.

### Индикация остаточной температуры



Индикация остаточной температуры служит в качестве оптического предупреждения для предотвращения травм при непосредственном контакте кожи с горячим выходным соплом. Индикация остаточной температуры работает также и в том случае, если вилка электрического шнура вытащена из розетки. Начиная с 90 секунды включения индикация готова к работе и мигает до тех пор, пока температура на выходном сопле при комнатной температуре не

опустится ниже 60°C. Если прибор работает менее 90 секунд, то индикация остаточной температуры не активна. В этом случае ответственность лежит на пользователе, поскольку в обращении с термовоздуховками всегда необходимо проявлять осторожность.

### Хранить инструкцию по технике безопасности прибора в надежном месте.

### Для вашей безопасности

#### Инструмент оснащен тепловой защитой:

При перегрузках реле тепловой защиты производит полное отключение инструмента.

### Описание инструмента - Пуск в эксплуатацию

**Пожалуйста, учитывайте:** перед началом работы рекомендуется произвести тест относительно потока воздуха и температуры! **Помните при смене насадок - они горячие!** При использовании сварочного автомата горячего воздуха следить за чистым основанием. Процессы включения создают кратковременные снижения напряжения. При неблагоприятных условиях сети возможны отрицательные воздействия на другие приборы. В случае импеданса сети менее 0,35 Ом сбоев быть не должно.

### Применение по назначению

- электроинструмент для сварки внахлест кровельных тентов на плоских крышах
- использовать исключительно оригинальные запасные части и принадлежности STEINEL, поскольку в обратном случае гарантийные требования не принимаются.

### Пуск в эксплуатацию

#### Кабель сетевого подключения и удлинительный кабель

- Указанное на приборе сетевое напряжение (**→Технические данные**) должно совпадать с сетевым напряжением.
- Кабель сетевого подключения должен быть свободно подвижен и не должен препятствовать в работе ни пользователю, ни третьим лицам (опасность споткнуться!).
- Удлинительные кабели должны быть допущены для места использования и соответствующим образом маркированы. При необходимости учесть необходимое минимальное сечение для удлинительного кабеля. Мы рекомендуем удлинительные кабели с сечением 2,5 мм<sup>2</sup> и максимальной длиной 50 м. В случае отличий необходимо учитывать ограничения, накладываемые максимальной температурой.
- Кабель сетевого подключения навесить в петлю на направляющем держателе, чтобы предотвратить движение по кабелям.

#### Позиционирование прибора

- Проверить, что свариваемый материал в наложении чист с верхней и нижней стороны.
- Затем проверить, что сварочная насадка, прижимной валик и направляющий валик чисты.
- Повернуть термовоздуховку в парковочное положение.
- Теперь поднять сварочный автомат горячего воздуха за направляющий держатель и перевести прибор в желаемое положение сварки.
- Теперь отпозиционировать термоусадочную пленку и затем повернуть направляющий валик вниз.
- Следить за тем, чтобы направляющий валик был параллелен прижимному валику.

#### Пуск прибора

- После подготовки рабочего окружения и сварочного автомата горячего воздуха подключить его к сетевому питанию.
- Включить сварочный автомат горячего воздуха посредством "включения/выключения сетевого выключателя".
- Включение вертикального прибора
- Регулировка потока воздуха и температуры
- Прибор разогревается до желаемых значений.

### Процесс сварки

#### Подготовка к сварке

- Как только включается нагревательный элемент, появляется динамическая индикация текущей температуры воздуха.
- Следить за тем, чтобы температура сварки была достигнута до начала работы (время нагрева составляет от 3 до 5 минут).
- Выполнить тестовую сварку согласно инструкции по сварке производителя материала и / или национальным стандартам или директивам, и проверить результаты. При необходимости, скорректировать сварочный профиль.

## Начало сварки

- Повернуть термовоздуховку и ввести сварочную насадку между расположенными внахлест пленками до упора.
- Сварочный автомат сразу же начинает движение (пусковая автоматика).

## Ведение прибора во время процесса сварки

- Вести сварочный автомат горячего воздуха за телескопический держатель вдоль наложения и при этом всегда следить за положением направляющего валика по дорожке.
- Избегать давления на телескопический держатель во время процесса сварки, поскольку это может приводить к дефектам сварки.

## Завершение сварки

- Отвернуть термовоздуховку. Сварочный автомат сразу же останавливается.

## Выключение прибора

- Выключить нагревательный элемент, чтобы сварочная насадка остыла.

**Указание:** нажимать ВКЛ./ВЫКЛ. в течение нескольких секунд и прибор перейдет в режим охлаждения. В течение 5 минут холодный воздух прогоняется через нагревательный элемент и насадку. Через пять минут термовоздуховка автоматически выключается.

- Затем выключить прибор главным выключателем и отключить кабель сетевого подключения от сети.
- Выждать, пока прибор остынет!
- Проверить кабель сетевого подключения и штекер на наличие электрических и/или механических повреждений.
- Очистить сварочную насадку металлической щеткой.

## Регулировка температуры

Температура устанавливается бесступенчато в диапазоне 50 - 620°C с помощью джойстика на панели управления с ЖК-дисплеем. Фактическое значение температуры измеряется на выходе выходного сопла и отображается на дисплее. Джойстик (Н) служит как кнопка ввода с функцией увеличения/уменьшения. В результате короткого нажатия кнопок джойстика "+/-" заданное значение изменяется с шагом в 10°. За счет длительного нажатия кнопок джойстика регулировку температуры можно ускорить. Установив требуемое значение температуры, воздуховудке требуется несколько секунд для достижения заданного значения, в зависимости от выбранного потока воздуха. Установленная заданная температура появляется на дисплее на 3 секунды. Затем там отображается текущая фактическая температура. Пока заданная температура не будет достигнута, символ "°C/°F" мигает. Для новой установки температуры следует просто снова переместить джойстик, чтобы повысить или понизить значение. После выключения термовоздуховки сохраняется последнее установленное значение температуры.

## Регулировка потока воздуха

Чтобы изменить поток воздуха, сначала нажать кнопку для режима потока воздуха (I); мигает символ вентилятора. Затем выполнить регулировку с помощью джойстика. Если в течение 5 сек. поток воздуха не изменяется, то происходит автоматический выход из режима регулировки потока воздуха. Если пользователь после

регулировки потока воздуха снова нажмет кнопку потока воздуха, то выход из режима регулировки потока воздуха происходит немедленно.

## Программный режим P

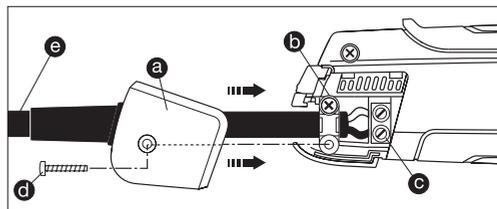
Новые инструменты запрограммированы изготовителем для наиболее распространенных видов работ и работают в четырех режимах. Нажать кнопку "P" (G) для включения программного режима. Отображается цифра 1, соответствующая режиму 1. Путем дальнейшего нажатия режимной кнопки производится переключение режимов от 2 до 4. При повторном нажатии на кнопку производится переключение в стандартный режим.

## Функция ввода в память S

Параметры, заданные для четырех режимов, можно изменять и вновь сохранять. Для этого сначала нажать кнопку выбора режимов „P“ (G), пока не появится требуемый режим, Установить требуемую температуру и поток воздуха. Символ памяти  на ЖК-дисплее мигает, чтобы показать, что выбранный пользовательский режим был изменен. Чтобы сохранить эту регулировку в выбранном пользовательском режиме, следует нажать и удерживать кнопку выбора режимов. Символ памяти продолжает мигать еще ок. 2 сек. Как только символ памяти начнет гореть постоянно, установленные параметры сохранены в память. Для возврата в стандартный режим работы следует нажать кнопку выбора режимов и дождаться исчезновения символа режима на дисплее.

## Ремонт

### Смена термовоздуховки

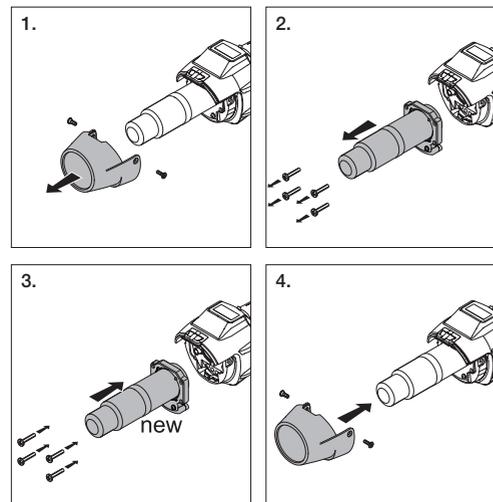


Если термовоздуховка неисправна или повреждена, то ее можно сменить, не открывая корпус.

1. **Важно!** Инструмент отсоединить от электрической сети.
2. Выкрутить винт **d** и снять колпачок **a**.
3. Раскрутить зажимную скобу **b**.
4. Раскрутить зажимы электрического провода **c**.
5. Вытащить шнур **e**.
6. Установить новый прибор и снова закрепить в обратной последовательности (1. Закрутить зажимы и т.п.).

## Смена нагревательного элемента

Вытащить термовоздуховку из зажима на автомате. Нагревательный элемент инструмента термовоздуховки закреплен так, что его замена не составляет трудностей.



1. **Важно!** Инструмент отсоединить от электрической сети.
2. Выкрутить винты из защитного трубчатого кожуха (рис. 1).
3. Снять защитный трубчатый кожух (рис. 1).
4. Выкрутить 4 винта, расположенных на конце выходного сопла (рис. 2).
5. Удалить нагревательный элемент и заменить его новым (рис. 2/3).
6. Нагревательный элемент снова закрутить винтами (рис. 3).
7. Защитный кожух снова закрутить винтами (рис. 4).
8. Зафиксировать термовоздуховку в зажиме на автомате.

## Техническое обслуживание

### Фильтр для мелкой пыли

Термовоздуховка оснащена фильтром тонкой очистки. Для очистки (сжатым воздухом) выкрутить винты, снять плафон, снять фильтр. Затем снова вставить фильтр и затянуть винт.

## Утилизация

Электроприборы, комплектующие и упаковку следует направлять на экологичную вторичную переработку.



Не выбрасывать электроприборы в бытовые отходы!

### Только для стран ЕС:

Согласно действующей Европейской директиве по отработанному электрическому и электронному оборудованию и ее реализации в национальных законодательствах отработанные электроприборы должны собираться отдельно и направляться на экологичную вторичную переработку.

## Элементы прибора

- A Телескопический держатель
- B Поручень с крепежными отверстиями для дополнительного веса
- C Скорость СТАРТ/СТОП
- D Регулятор скорости
- E Сетевой выключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
- F Крепежный рычаг для телескопического держателя
- G Выбор программ
- H Джойстик
- I Режим потока воздуха
- J Дисплей
- K Прижимной валик
- L Удерживающий ремень
- M Насадка
- N Направляющий валик

## CE Сертификат соответствия

(см. стр. 41)

Габаритные размеры (В x Д x Ш)	351 x 433 x 358 мм (с повернутой термовоздуховкой)
Входное напряжение	220-230 В
Частота	50/60 Гц
Мощность	ок. макс. 2000 Вт
Температура	50-620 °С (цифровое регулирование с индикацией на дисплее)
Поток воздуха	регулируется (30-100 %)
Уровень звукового давления эмиссии	≤ 70 дБ (А)
Общее значение колебаний	≤ 2,5 м/с <sup>2</sup> / К = 0,08 м/с <sup>2</sup>
Класс защиты	I
Скорость	1,5-5 м/мин.
Вес	ок. 14 кг + 3 x 1,1 кг дополнительный вес

## Гарантия производителя

Данное изделие производства STEINEL было с особым вниманием изготовлено и испытано на работоспособность и безопасность эксплуатации соответственно действующим инструкциям, а потом подвергнуто выборочному контролю качества. Фирма STEINEL гарантирует высокое качество и надежную работу изделия. Сервисный срок эксплуатации составляет 12 месяцев или 10 000 часов эксплуатации (что наступит раньше) со дня продажи изделия. Фирма обязуется устранить недостатки, которые возникли в результате недоброкачественности материала или вследствие дефектов конструкции. Дефекты устраняются путем ремонта изделия либо заменой неисправных деталей по усмотрению фирмы. Гарантия не распространяется на дефектные изнашивающиеся части, на повреждения и дефекты, возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации и ухода, а также на повреждения, последовавшие в результате падения. Фирма не несет ответственности за повреждения предметов третьих лиц, вызванных эксплуатацией изделия.

Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие в собранном и упакованном виде было отправлено на фирму вместе с приложенным сервисным талоном и кассовым чеком или квитанцией (с датой продажи и печатью торгового предприятия) по адресу Гарантийный срок на оборудование указывается в прилагаемом Сервисном талоне. Гарантия не распространяется на список комплектующих.

### Ремонтный сервис:

По истечении гарантийного срока или при наличии неполадок, исключающих гарантию, обратитесь в ближайшее сервисное предприятие, чтобы получить информацию о возможности ремонта.

**1 ГОД**  
ГАРАНТИИ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

## EU - Konformitätserklärung

### EU Declaration of Conformity

#### A Produktbezeichnung / Designation of Product

Produktbezeichnung / Product Heißluft-Schweissautomat HG Roof E / Hot-air welding machine HG Roof E

Typbezeichnung / Type designation 0698

Ursprungszeichen / Mark of origin STEINEL

#### B Erklärung der Europäischen Richtlinienkonformität

##### Declaration of Conformity with European Community Directives

Das bezeichnete Produkt erfüllt die folgenden Richtlinien mit zugehörigen Normen in der aktuell gültigen Fassung: / The designated product complies with the following directives and relevant standards in the current version:

##### B.1 Maschinenrichtlinie 2006/42/EG mit Änderungen

###### Machinery Directive 2006/42/EC including amendments

DIN EN ISO 3744:2011-02, DIN EN 60745-1:2010-01, DIN EN ISO 11203:2010-01  
DIN EN ISO 4871:2009-11, DIN EN 12096:1997-09

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012  
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014  
EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700-45):2012-08; EN 60335-2-45:2002+A1+A2:2012  
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008  
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

##### B.2 Elektromagnetische Verträglichkeits-Richtlinie 2014/30/EU mit Änderungen

###### Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU including amendments

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2009  
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2010-03; EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
DIN EN 61000-3-11 (VDE 0838-11):2001-04; EN 61000-3-11:2000  
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009-06; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
Anforderungen der Kategorie II / Requirements of category II

##### B.3 Richtlinie zur Beschränkung gefährlicher Stoffe 2011/65/EU mit Änderungen

###### RoHS - Directive 2011/65/EU including amendments

#### C Dauer der Aufbewahrung und Fundstelle der Dokumente:

##### Retention of documents and Archive:

Die Dokumente werden noch zehn Jahre nach dem letzten Inverkehrbringen verfügbar gehalten: STEINEL GmbH, Abteilung: Zulassungen. The documents are held available for ten years after the last marketing STEINEL GmbH, approval department.

##### C.1 Bevollmächtigter für die technische Dokumentation

###### Authorized person for the technical documentation

Klaus Wenners, Steinel GmbH, Dieselstrasse 80-84

##### D Aussteller mit Adresse / Issuer and address

STEINEL GmbH, Dieselstrasse 80 - 84, 33442 Herzebrock-Clarholz/ Germany



Steinel GmbH  
Ingo H. Steinel  
(Geschäftsleitung / Chief Executive Officer)

Herzebrock-Clarholz, 25.5.2018  
Datum / Date